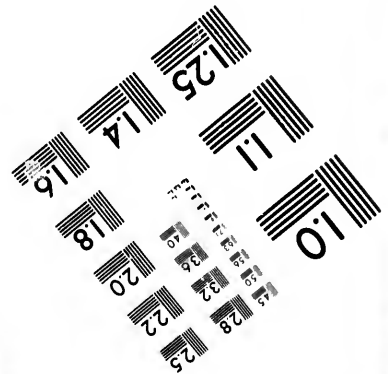
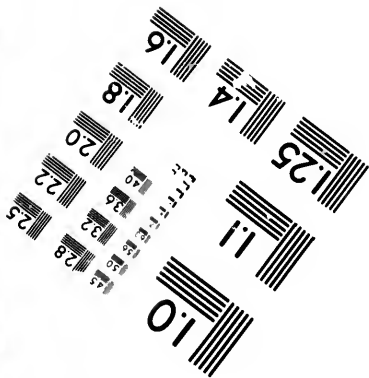
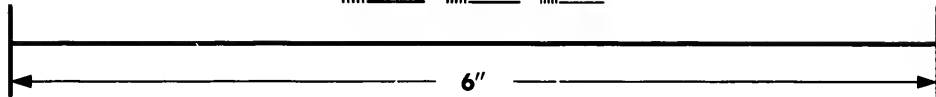
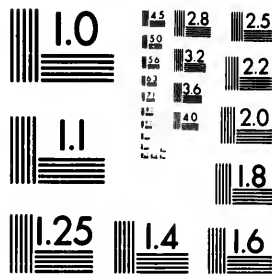
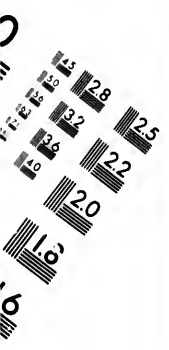


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503



**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques



© 1987

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
					✓						

The
to th

The
poss
of th
film

Orig
begi
the
sion,
othe
first
sion,
or ill

The
shall
TINU
whic

Map
diffe
entir
begir
right
requi
meth

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

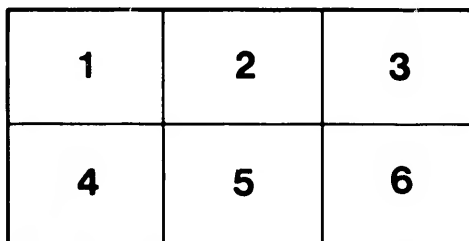
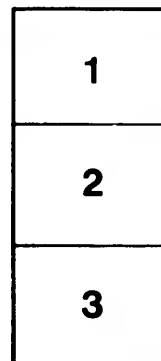
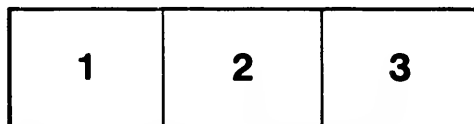
University of British Columbia Library

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

University of British Columbia Library

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

e
détails
s du
modifier
r une
Image

s

errata
to

peure,
n à



200
Millionen
Acres
zu
Anstiedlungs-
in

MANITOBA

und dem großen
Nordwesten ❧
❧ **Amerika's.**

Eine freie Heimstätte
von 160 Acres (250 preussischen
Morgen) erhält jeder Vorstand einer
Familie sowie jeder 18 Jahre alte,
männliche Anstiedler.

1885.



[The main body of the page is blank white space.]

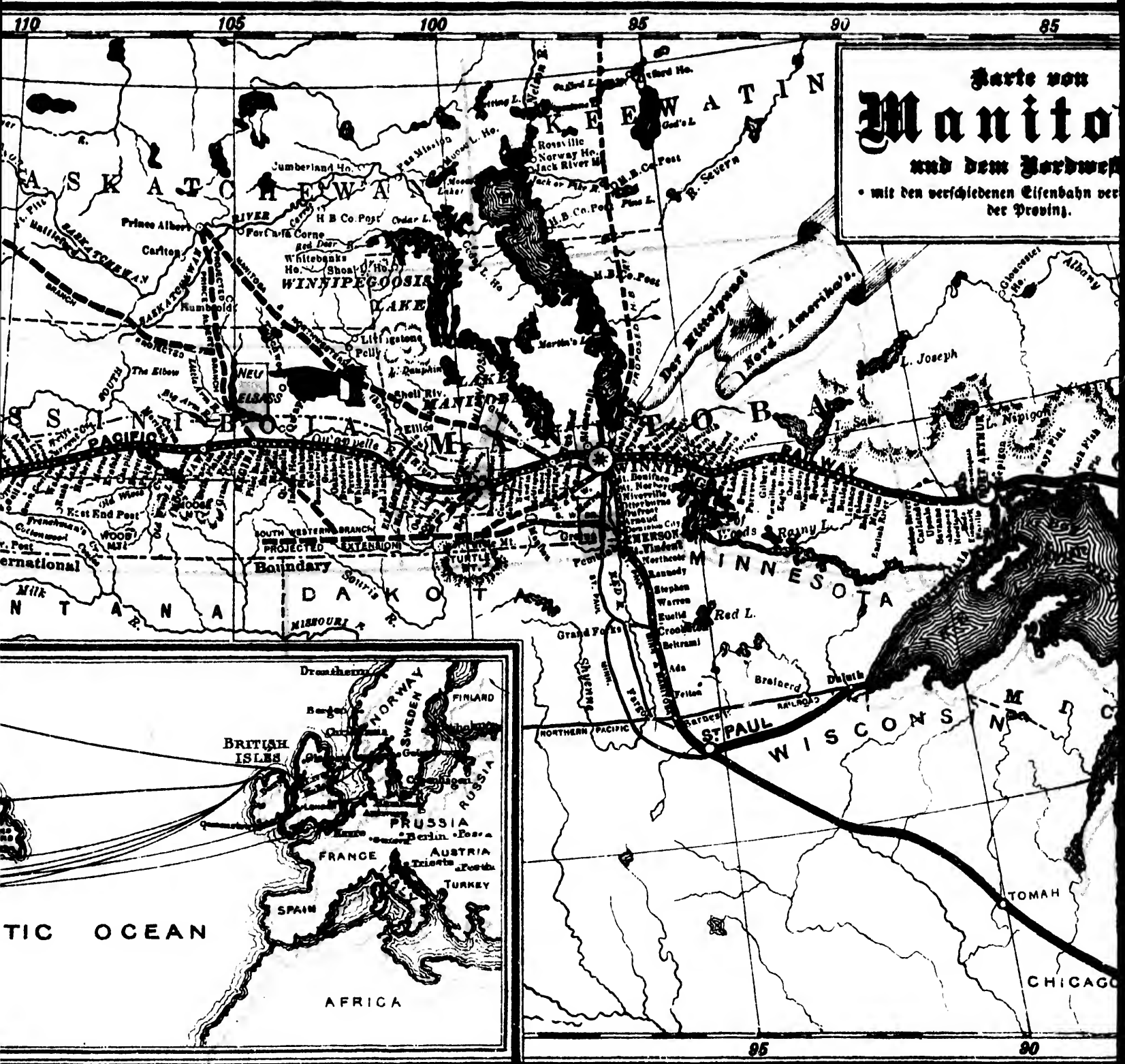


OTIA
COUNTY
HALIFAX

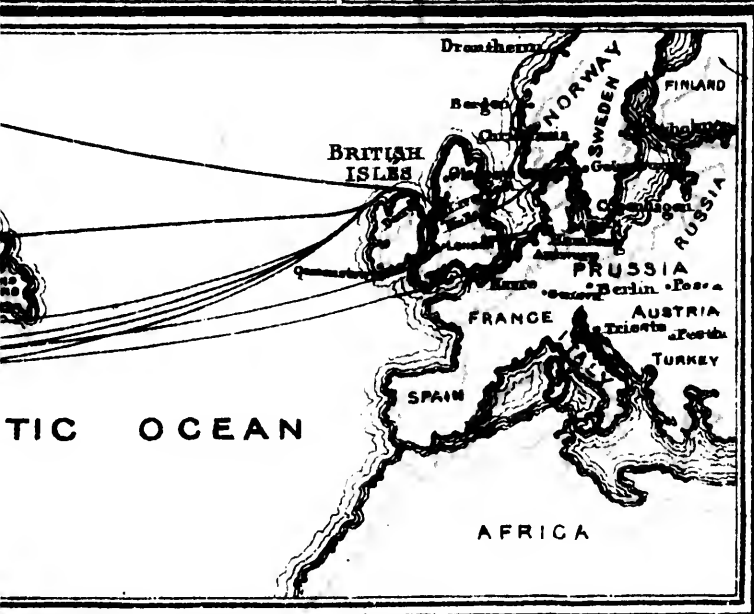


TURNER & DUNNETT, PRINTERS,
LIVERPOOL, ENGLAND

Deutsche Ansiedelungen.



Parte von
Manitoba
 und dem Nordwest
 mit den verschiedenen Eisenbahn der Provinz.

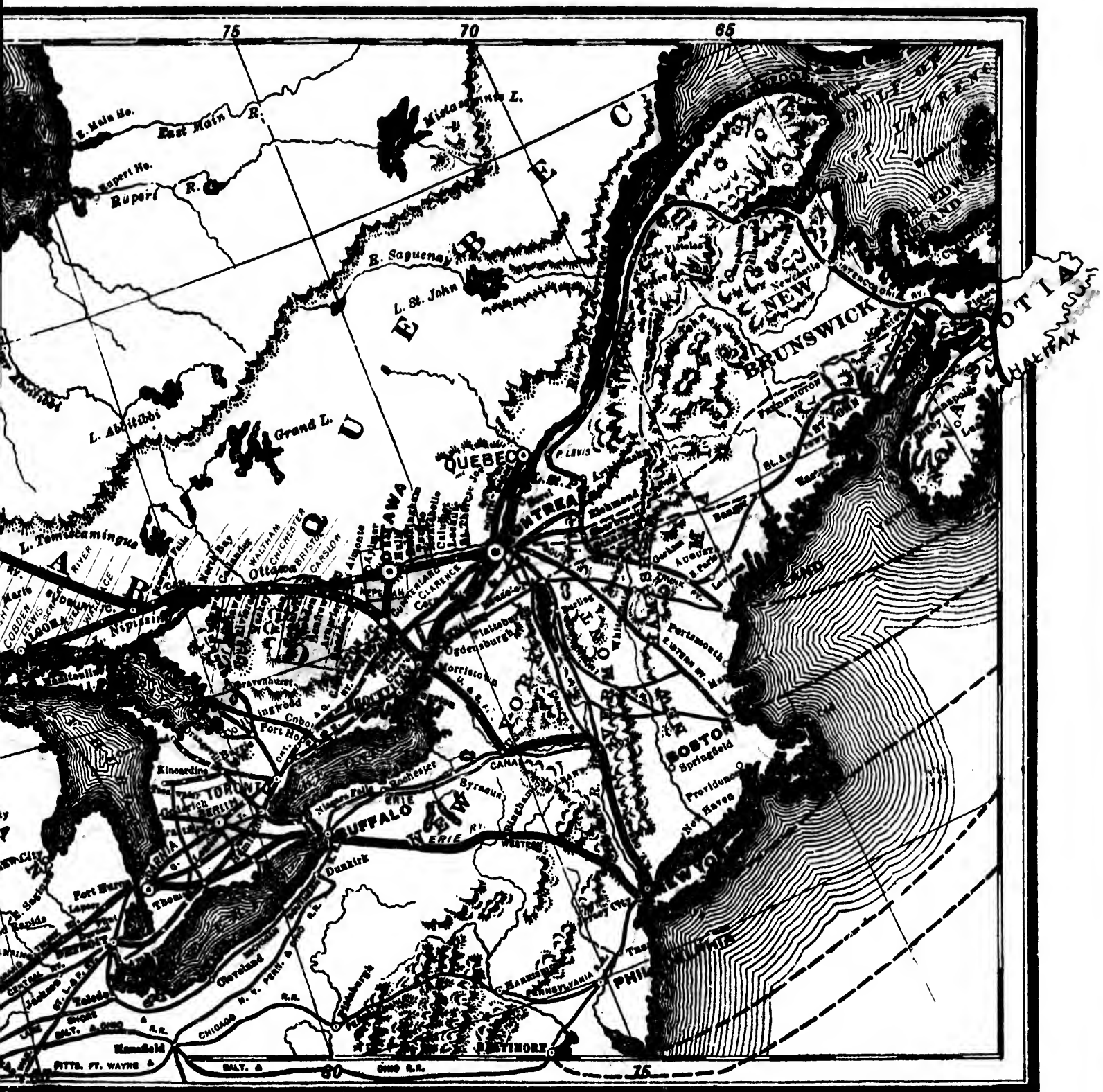


Deutsche Ansiedelungen.



Parte von
Manitoba
und dem Nordwesten
• mit den verschiedenen Eisenbahn Verbindungen
der Provinz.





75

70

65

L. Main Mo.
East Main R.
Rupert R.

Micouding L.

L. St. John

Grand L.

QUEBECO

BRUNSWICK

BOSTON

BUFFALO

NEW YORK

L. Tomocamingue
RIVER
Nipissin

TORONTO
Cleveland
N. Y. Ferry
CHICAGO
PITTS. FT. WAYNE
Kamsfeld

Buffalo
Syracuse
Dunkirk
Cleveland
N. Y. Ferry
CHICAGO
PITTS. FT. WAYNE
Kamsfeld

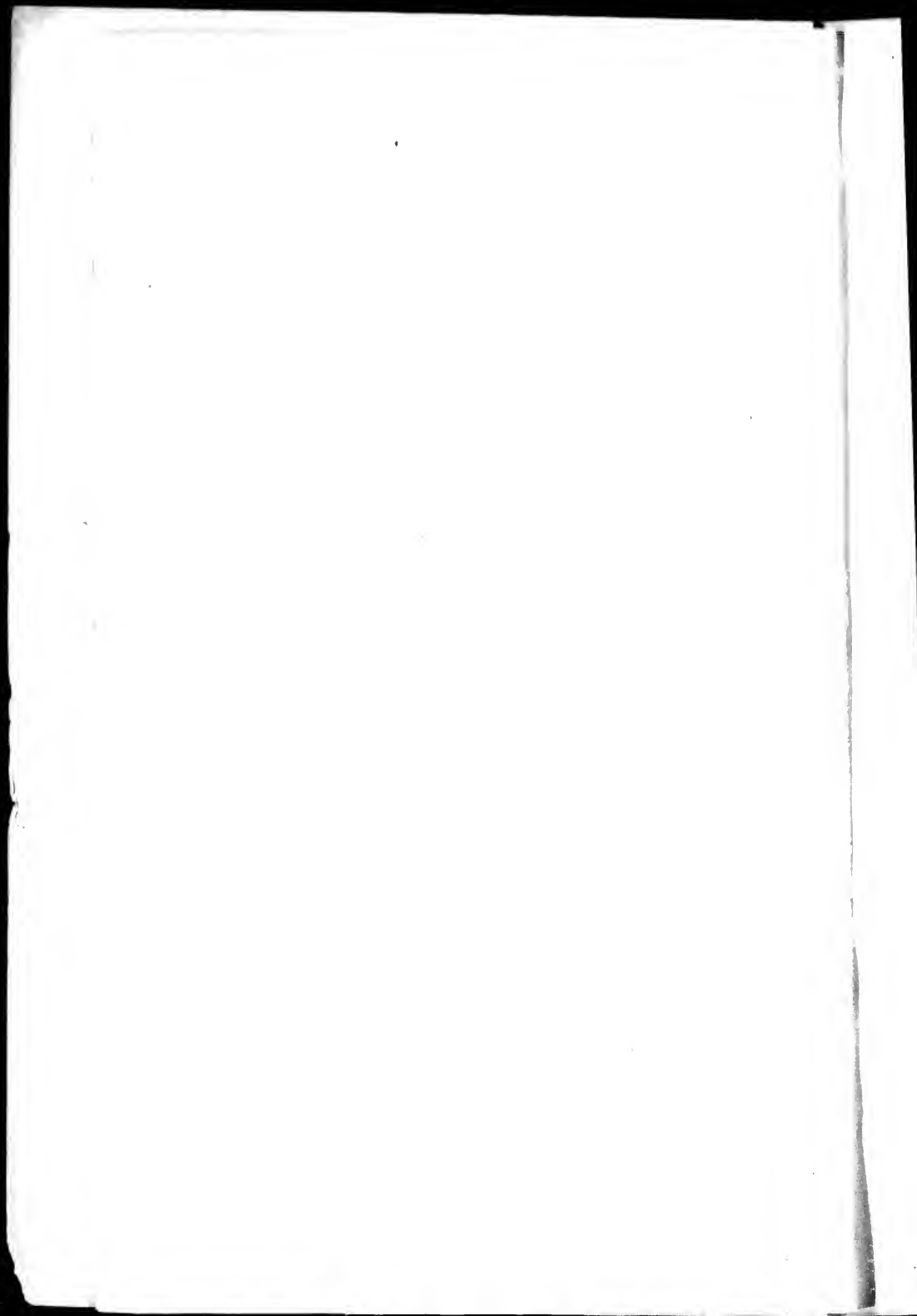
PHILADELPHIA
BALTIMORE

45

50

55

75



F5603.1

114

Mittheilungen

über

Manitoba

und das

Nordwest Territorium

(Nordamerika)

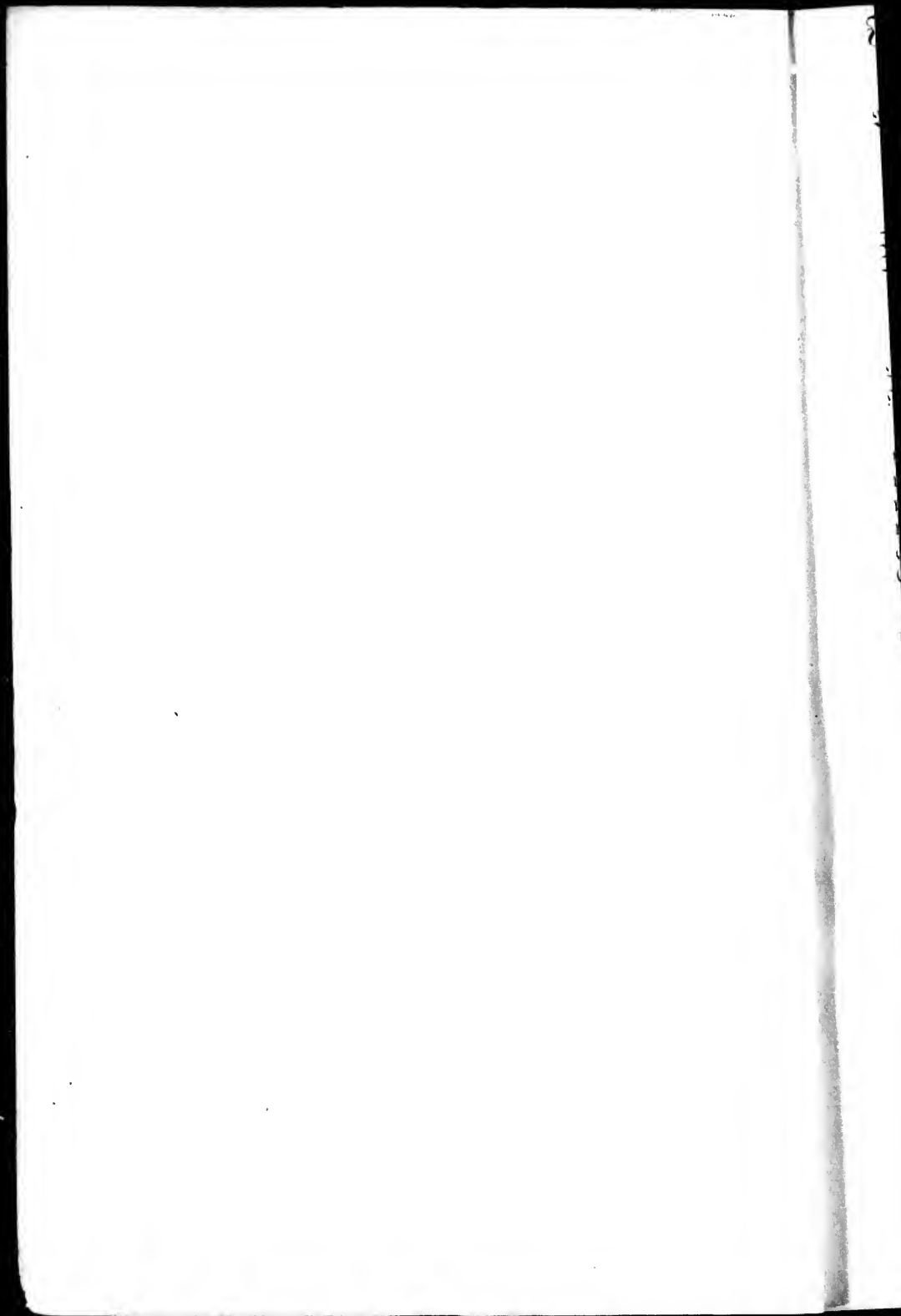
für

Capitalisten, Landwirthe, Handwerker, gewöhnliche Arbeiter,
Dienstboten, etc.,

unter besonderer Berücksichtigung der

Deutschen und deutschsprechenden Ansiedler.

Januar, 1885.



Fürst Hohenlohe-Langenburg (Württemberg),

Vorsitzender des deutschen Colonial-Vereins,
über Canada.

Der nachstehende Brief des Fürsten Hohenlohe an Sir Charles Tupper, den canadischen Gesandten in London, ist dem "Dnawa Daily Citizen" vom 11. Decbr. 1884 entnommen:

Langenburg, Württemberg, Dec. 31, 1884.

Geehrter Herr!

Sie hatten die Güte mir 3 Bände des Census von Canada für das Jahr 1881 überreichen zu lassen, die für mich von größtem Interesse sind und für die ich Ihnen bestens danke.

Da ich im letzten Jahre Canada bereiste, wo ich Gelegenheit hatte so viele mir interessante Dinge zu sehen und wo ich durch Ihre Güte und die derjenigen Herren, die ich die Ehre hatte kennen zu lernen, so werthvolle Information über canadische Angelegenheiten erhielt, ist es mir von besonderem Interesse den amtlichen Census zu studiren, der einen klaren Einblick giebt in die industrielle und landwirthschaftliche Entwicklung des Landes.

Es steht fest, daß es keinen Staat in der neuen Welt giebt, wo die Colonisation so solide und regelmäßig ihren Fortgang nimmt wie in Canada, wo auch jeder Ansiedler das übere Gefühl hat, durch gute Geseze und eine weise Regierung geschützt zu sein.

Wenn ich von Deutschen, die beabsichtigen auszuwandern und die nicht in Deutschland gehalten werden können, gefragt werde, wobin sie sich am besten wenden, so rathe ich ihnen nach Canada zu gehen. Ich bin überzeugt, daß nirgends in Amerika, ausgenommen wenn Deutschland in den Besitz eigener Colonien gelangen sollte, unser Bauer und Arbeiter zufriedener leben und besser und sicherer weiterkommen kann als in dem Lande, wo ich letztes Jahr mit so viel Freundlichkeit und Güte empfangen wurde.

Ich hoffe, daß es nach und nach möglich sein wird, unsere Auswanderer zu überzeugen, daß eine Ansiedelung in Canada viel bessere Aussichten auf Erfolg bietet als eine solche in den Vereinigten Staaten.

Hochachtungsvoll,

Ihr Ergebener

Hon. Sir Charles Tupper,
High Commissioner für Canada,
9, Victoria Chambers,
London, E. W.

H. Hohenlohe.

Wegen Passage und Ueberfahrtspreise siehe letzte Seite.

D

westlich
ausged
unterfu
nie gea
denen r
Cultur

D
diese L
des S
Manit
und ni
ein, di

nördli
gerade
78,00
westlic
200,0
entgeg

aus (
nach
ist wi
meile
jedes

Manitoba.

Die riesige Entwicklung der Ver. Staaten von Amerika und die Völkerwanderung von Europa in den letzten Jahren mußte natürlicherweise die Blicke auch auf die Länder des nordwestlichen Theiles des amerikanischen Continentes richten. Jene ausgedehnten Gebiete wurden nun von Fachmännern bereist und untersucht und es stellte sich heraus, daß dort Ländereien von größter, nie geahnter Fruchtbarkeit in ungeheurer Ausdehnung vorhanden seien, denen man sofort die ganze Aufmerksamkeit zuwendete, um dieselben der Cultur zu erschließen.

Es wurde der Bau einer Eisenbahn in Angriff genommen, die diese Ländereien sowohl mit den Häfen des Atlantischen als auch denen des Stillen Oceans in Verbindung bringen sollte. Nun erst wurde Manitoba mit dem Nordwest Territorium in weiteren Kreisen bekannt und nimmt seitdem eine hervorragende Stellung unter all den Staaten ein, die dem Auswandernden behufs Ansiedlung zur Wahl stehen.

Manitoba liegt zwischen dem 49 sten und 50.5 ten Grad nördlicher Breite und dem 89 sten und 102 ten Grad westlicher Länge, gerade in der Mitte des amerikanischen Continentes, und ist circa 78,000,000 Acres groß. Zusammengenommen umfassen die nordwestlichen Territorien circa 2,500,000 engl. Quadratmeilen mit 200,000,000 Acres fruchtbaren Landes, das der weiteren Colonisirung entgegensteht.

Die Provinz ist jetzt vermessen und zwar ist von einem Meridian aus (97. 5 westlich von Ferro) ein Netz von Quadraten (Townships) nach Osten und Westen gelegt. Jedes Township (sprich Taunship) ist wieder eingetheilt in 36 Sektionen, deren jede eine engl. Quadratmeile groß ist und also 640 Acres umfaßt. Die einzelnen Sektionen jedes Township sind wie folgt nummerirt:

		Nord.							
	31	32	33	34	35	36			
	30	29	28	27	26	25			
West.	19	20	21	22	23	24		Ost.	
	18	17	16	15	14	13			
	7	8	9	10	11	12			
	6	5	4	3	2	1			
		Süd.							

Die Sektionen 11 und 29 in jedem Township sind zur Bestreitung der Ausgaben für Schulen reservirt, die Sektionen 8 und 26 gehören der Hudson's Bay Compagnie. Die letztere Gesellschaft verkauft ihre Ländereien zu Preisen von 14—30 Mark per Acre. Innerhalb 24 engl. Meilen auf jeder Seite der Eisenbahn gehören die Sektionen mit ungeraden Nummern der Can. Pacific Eisenbahn Compagnie, und sind diese Sektionen zu mäßigen Preisen, zahlbar nach mehreren Jahren, zu kaufen.

Die übrigen Sektionen, ausgenommen diejenigen, welche zu besonderen Zwecken reservirt sind, werden seitens der Regierung als freie Heimstätten vergeben. Jede Person, die Vorstand einer Familie ist, sowie jeder Mann, 18 Jahre alt, erhält von der Regierung $\frac{1}{4}$ Sektion oder 160 Acres (250 preußische Morgen) unentgeltlich und kann sich gleichzeitig die an seine Heimstätte grenzende $\frac{1}{4}$ Sektion reserviren lassen zum Preise von 2 bis $2\frac{1}{2}$ Dollars (Mk. 8 bis Mk. 10.50) per Acre, je nach der Lage des Landes. Der Betrag ist zahlbar drei Jahre nach dem Tage der Eintragung. Bei Uebernahme einer freien Heimstätte hat der Ansiedler 10 Dollars (Mk. 42.50) für Eintrags- und Vermessungsgebühren zu zahlen und sich zu verpflichten das erworbene Land unter Cultur zu nehmen, darauf ein Haus zu bauen und wenigstens sechs Monate im Jahre auf seinem Gute zu wohnen. Kommt er diesen Verpflichtungen nach, so stellt ihm die Regierung nach Ablauf von drei Jahren die Besitzurkunde aus.

Manitoba bietet folglich Ansiedlern mit geringen Mitteln gute Aussicht zum Fortkommen; das Kapital muß nur hinreichen sich eines der billigen Häuser des Landes zu bauen, ein Gespann Ochsen, einen Pflug, Saatgetreide und Mundvorrath für ein Jahr anzuschaffen, und es muß dem Ansiedler, bei einiger Ausdauer im Anfang, gelingen in verhältnißmäßig kurzer Zeit eine sorgenfreie und unabhängige Existenz zu erlangen. Leute, die mit größerem Kapital ankommen, können natürlich gleich anders anfangen; sie können ihr Geld in bedeutenderen,

landwirtschaftlichen Unternehmungen, in Weizenbau oder Viehzucht, anlegen, welche Zweige ihnen gute Gewinne sichern.

Die großen Vortheile, die Manitoba den Ansiedlern bietet, haben denn auch veranlaßt, daß sich in den letzten Jahren Leute aus aller Herren Ländern dort eingefunden haben, so daß jetzt schon die in der Nähe der Bahn liegenden freien Heimstätten bis 200 engl. Meilen westlich von Winnipeg vergeben sind. Ansiedler, die jetzt ankommen und freie Heimstätten übernehmen wollen, müssen also entweder weiter nach Westen gehen oder Land in größerer Entfernung von der Bahn aufnehmen. Letzteres ist zu empfehlen, da die im Bau begriffenen Zweigbahnen auch diese Ansiedler in aller Kürze mit den Hauptmärkten in Verbindung bringen werden. Land, in Händen von Speculanten, kann fast allenthalben gekauft werden zu Preisen von 4, 8 und 16 Dollars per Acre, zum Theil eingerichtete Farmen sind zu ähnlichen Preisen zu haben.

Der Ansiedler soll möglicherweise im Mai an Ort und Stelle sein, weil er dann noch rechtzeitig einen Strich seines Landes mit Kartoffeln bepflanzen kann, welche, wenn unter die Prairie-Erde gepflügt, in einer Saison wachsen. Das Umpflügen für die nächste Frühjahrs-Ernte sollte im Juni oder Juli gethan werden, zur Zeit, wenn der Saft noch in den Wurzeln des Grasses ist; wenn umgepflügt zu besagter Zeit, trocknen die Wurzeln und das Gras verfault, so daß der Boden für Saat und Wachsthum im nächsten Frühjahre fertig ist.

Der Ansiedler thut wohl sich die Art der Cultivirung des Bodens anzueignen, die langjährige Erfahrung als die vortheilhafteste bewiesen hat, und nicht starrköpfig am Uebergebrachten festzuhalten. Alte Ansiedler pflügen oder brechen den Prairieboden nur 2 Zoll tief und empfehlen Hafer als erste Einsaat, da dieser die Erde lockert und das Aufwachsen des Unkrautes verhindert. Flachs soll dieselben Dienste leisten.

Das erste Brechen des Bodens ist natürlich ein hartes Stück Arbeit. Mit dem ersten Brechen ist aber auch so zu sagen die Cultivirung des Prairiebodens beendet, während bei Ansiedlung auf mit Busch und Wald bestandenen Boden Jahre hindurch gearbeitet werden muß, um die Wurzeln und Baumstumpfe zu entfernen.

Die einzelnen Ansiedler helfen sich gewöhnlich beim Aufbrechen des Bodens mit Pferden oder Ochsen aus. Die wohlhabenderen Farmer bedienen sich meistens des Sulky Pflugs, der, (wie beifolgende Illustration zeigt,) von drei Pferden gezogen wird und mit Leichtigkeit von einem Manne gehandhabt werden kann.

Es ist von Wichtigkeit zu wissen, wieviel Geld notwendig ist, um eine freie Heimstätte übernehmen zu können. Genaue Sätze lassen sich hierüber nicht geben, da sich die Höhe des erforderlichen Kapitals

nach den Lebensansprüchen und den Bedürfnissen jedes Einzelnen richtet. Ein junger Mann ohne Familie, willens zu arbeiten und zu sparen, kann sich in einigen Jahren eine Heimath gründen, wenn er nur 10 Dollars besitzt, um die Gebühr für den Besitztitel auf die Niederlassung zu bezahlen. Da er gegen hohen Lohn stets Arbeit erhalten kann, so arbeitet er zeitweise für andere Leute und nimmt dann selbst wieder Arbeiter an, die ihm zur Aufstellung eines kleinen Wohnhauses behülflich sind. Er kann dann einige Aeres umpflügen und einzäunen, behufs einer Ernte im kommenden Frühjahr. Im nächsten Jahre kann er genug verdienen um ein Gespann Ochsen und anderes Nutzvieh anzuschaffen, und auf diese Art in einer kurzen Zeit ein unabhängiger Farmer werden. Natürlich darf er ein hartes Leber für den Anfang nicht scheuen und muß mit Lust und Liebe an die Sache gehen. Ein Ansiedler mit Familie sollte genügende Mittel besitzen, um den Unterhalt für sich und seine Familie im ersten Jahre bestreiten zu können. Ein solcher hat folgende Auslagen in Rechnung zu ziehen:

Für ein Haus von 16 Fuß Breite und 20 Fuß Länge, das von den Eingewanderten selbst verfertigt wird, wobei die in der Nähe befindlichen Farmer mit Rath und That beistehen:

das Holzwerk.....	\$ 8.00
Thüre, Fenster und Nägel.....	10.00
Ofen mit Ofenrohr (zugleich Herd).....	17.00
	<hr/>
	\$35.00

für Vieh und Geräthschaften:

1 Paar Ochsen.....	\$150.00
1 Kuh.....	50.00
1 Wagen, vollständig ausgestattet.....	85.00
1 Pflug.....	22.00
1 Egge.....	18.00
1 Spaten.....	1.25
1 Art.....	2.00
1 Hacke.....	0.75
	<hr/>
	\$329.00

Vorräthe auf 2 Jahre für 5 Personen:

7 Faß Mehl.....	\$42.00
3 Faß Schweinefleisch, geräuchert.....	60.00
Thee und Zucker.....	50.00
Allerlei Kleinigkeiten.....	48.00
	<hr/>
	\$204.00

Saatfrucht:

8 Bushels Saat Korn	\$ 8.00
Auf 3 Acres Weizen a 1½ Bushels, 4½	
Bushels	7.00
Auf 5 Acres Hafer a 2 Bushels, 10 Bushels	5.00
	<hr/>
	\$20.00

Alles zusammen macht:

Das Haus	\$ 35.00
Vieh und Geräthschaften	329.00
Borräthe auf zwei Jahre	200.00
Saatfrucht	20.00
	<hr/>
	\$584.00
Spotel für die Einschreibung des Landes	10.00

In Summa: \$594.00 = 2525 Mark.

Uebrigens kann sich der Farmer auch etwas einschränken. Für den Anfang genügt ein Ochse, statt des Wagens bedient er sich eines zweiräderigen Karrens, wie es viele andere Ansiedler machen, etc., die so erzielte Ersparniß beträgt 600—650 Mark. Kommt der Ansiedler im Frühjahr noch zur richtigen Zeit, um noch ein Stück Land anzukaufen, erspart er sich abermals etwas.

Das Klima in Manitoba's ist ohne Frage eines der gesündesten der ganzen Welt. Lungenkrankheiten kommen dort garnicht vor, Fieber aller Art sind wenig oder garnicht bekannt. Trogdem Manitoba unter denselben Breitengraden wie Belgien und Theile Deutschland's und Oesterreich's liegt, hat es doch ein etwas anderes Klima wie die genannten Länder, was durch die continentale Lage der Provinz bewirkt wird. Der Sommer ist wärmer, der Winter kälter wie in Deutschland. Die Durchschnitts-Wärme im Sommer ist 67°—70° Fahrenheit oder 16°—20° Reaumur, doch kommen auch sehr warme Tage vor. Die Vegetation ist eine sehr rasche, Korn, Mitte Mai gesäet, wird im August schon geerntet. Der Winter bringt stellenweise sehr kalte Tage, ist aber durchaus nicht unangenehm, da stets heitere und trockene Luft herrscht und nasßkalte Witterung und Nebel, wie sie in Deutschland und namentlich in England so oft vorkommen, garnicht bekannt sind. Für den deutschen Ansiedler ist das Klima Manitoba's das denkbar günstigste, was er finden kann, und sollte dies allein schon denselben veranlassen, wenn er überhaupt auswandern will, erwähnte Gebiete für seine neue Heimath zu wählen.

Der Boden zeigt eine lockere, tiefschwarze Erde von unübertroffener Kraft. Durch die Asche, der seit Jahrhunderten stattgefundenen Prairiebrände, die stete Ablagerung der abgestorbenen Pflanzen-

Heile und den Dünger der zahllosen Vögel, Büffel und sonstigen Thiere dieser endlosen Ebenen hat sich nach und nach eine Humus-Schicht abgelagert, die durchschnittlich eine Tiefe von 2—3 Fuß erreicht.

Julius Eberhard sagt in seinem Bericht über Manitoba :

„Vor 15 bis 20 Jahren braucht ein Farmer keinen Dünger auf sein Feld zu bringen und der Ertrag wird dennoch ein sehr guter bleiben ; in den ersten 3 Jahren ist der Pflanzenwuchs ein zu üppiger, das Stroh schiebt in die Höhe und der Körnerertrag wird daher ein geringerer, erst mit dem 4. Jahre beginnt die volle Ernte.“

Der Boden giebt reiche Ernten in allen Getreidesorten, Feld- und Gartengewächsen. Von den besonderen Vortheilen desselben für den Weizenbau spricht folgender Auszug eines Briefes des Senators Emil Klog, Kiel :—

„Nach längerer Verzögerung ist es mir gelungen eine Analyse der Erde von Manitoba, von Professor Emmerling, Direktor des Gemischen Laboratoriums des landwirtschaftlichen Vereines dieses Ortes, zu erhalten, und ich hoffe, dieselbe wird für Sie von Nutzen sein. Beigeschlossen gebe ich Ihnen eine Analyse unseres fruchtbarsten Bodens in Holstein, wobei Sie entnehmen werden, wie außerordentlich groß die produktiven Eigenschaften der Manitoba-Erde sind, und welche die Thatsache vollkommen erklären, daß der Boden in Manitoba auch ohne Dünger so fruchtbar ist. Nach der Analyse der Erde aus Manitoba besteht kein Zweifel, daß für einen Farmer, welcher als seine künftige Heimath ein Land zu finden wünscht, welches den fruchtbarsten Boden hat und die reichste Ernte verspricht, kein Land der Welt mehr Anziehungskraft haben könnte, als die Provinz Manitoba.“

Analyse der holsteinischen und Manitoba-Erde.

	Holsteinische Erde.	Manitoba-Erde.
Kali.....	30	198.7
Natron.....	20	13.8
Phosphorsäure.....	40	29.4
Kalk.....	130	552.6
Magnesia.....	10	6.1
Stickstoff.....	40	446.1

Die hier angeführten Thatsachen sprechen hinlänglich für die allgemeine Erfahrung der außerordentlichen Production von Weizen in der Provinz Manitoba.

Weizen, kann man sagen, ist das Erzeugniß, für welches Manitoba besonders geeignet ist. Der bekannte amerikanische Schriftsteller Bloodgett sagt, daß das Flachland von Winnipeg der Sitz der

größten Weizen-Durchschnitts-Produktion des amerikanischen Continents und wahrscheinlich der ganzen Welt sei. Klima und Boden sind beide in hohem Grade der Produktion dieser Haupt-Getreideart günstig. Sie erreicht gewöhnlich ein Gewicht von 63 bis 66 Pfund per Bushel; der Durchschnitts-Ertrag per Acre ist beiläufig 25 Bushels, aber viel größere Ergebnisse sind ganz gewöhnlich. In Manitoba gewachsener Weizen ist schwerer als jener anderer Gegenden des Continents und erzielt einen höheren Preis, besonders wegen seiner harten flint-artigen Beschaffenheit, wodurch derselbe bei den neuen Mühlen-Einrichtungen sich besser mahlen läßt.

Eine Probe Manitoba-Weizen, die die Hudson's Bay Compagnie durch Herrn Dyke, den Regierungsagenten in Liverpool, der Liver-pooler Getreidebörse überreichen ließ, wurde aufmerksam geprüft von Seiten der leitenden Getreideimporteure und Mühlenbesitzer, und erklärten diese Herren einstimmig den Manitoba-Weizen für den besten Weizen im Markt und offrierten dafür einen bedeutend höheren Preis als für beste California Waare bewilligt wurde.

Hafers und Gerste, ja alle Cerealien, wachsen vorzüglich und sind bester Qualität. Auch gelangen dort verschiedene Gattungen von Mais zur Reife, aber das Land eignet sich nicht recht für diese Getreide-Sorte. Nichtsdestoweniger hat man bei der Dominion-Ausstellung zu Ottawa recht hübsche Sorten von in Manitoba gewachsenem Mais vorgezeigt. Kartoffeln gedeihen vorzüglich und ist deren Qualität ebenso hervorragend wie die Größe derselben.

Im Nachstehenden sind die Ernteergebnisse der Jahre 1877 bis 1880 in Bushels per Acre gegeben, zusammengestellt nach den Berichten von 200 verschiedenen Farmen in Manitoba.

	1877.	1878.	1879.	1880.
Weizen.....	26½ ...	26½ ...	26½ ...	29½
Hafers.....	59½ ...	59½ ...	58 ...	57½
Gerste.....	40½ ...	36 ...	37½ ...	41
Kartoffeln.....	304 ...	308 ...	302 ...	318

Alle gewöhnlichen Gartengemüse gedeihen gut, Paradies-Aepfel und Melonen wachsen im Freien, und ist dies besonders bemerkenswerth in Rücksicht auf das Klima, da es den Grad Sommerhige angibt und beweist, daß das Klima für Gartenkultur jenes von England übertrifft, wo keine dieser Früchte außerhalb des Treibhauses reif werden. Hopfen wächst wild auf den Prairien in großer Menge. Flachs wird von den Mennoniten gebaut, die aus dem Export von Flachssaamen jährlich eine gute Einnahme erzielen.

All die gewöhnlichen kleinen Früchte, wie Johannisbeeren, Erdbeeren, Himbeeren u. s. w. finden sich im Ueberflusse. Bäume stehen in breiten Reihen den Flüssen und Strömen entlang und zwar hauptsächlich Eichen, Eschen, Tannen, Pappeln, Ulmen, Tamarac und Sprossensicheln. In die Prairie muß natürlich der Baum erst gebracht

werden, doch mehrt sich das Holz dort bedeutend mit der Zunahme der Ansiedler, da der reiche Boden ein überaus schnelles Emporwachsen der jungen Pflanzungen bewirkt. Den etwaigen Mangel an Feuerungsmaterial ersetzen übrigens auch die ergiebigen Torf- und Kohlenlager, deren der Nordwesten verschiedene aufzuweisen hat.

Am Belly River und Bow River im Nordwest Territorium sind Kohlenlager entdeckt, die nach einer mäßigen Calculation 5,000,000 Tons Kohlen per Quadratmeile (engl.) liefern müssen. Einige Mienen werden schon gearbeitet, so die *Galt Mine*, die eine ausgezeichnete Kohle liefert. Durch die Aufschließung dieser mächtigen Lager ist der Preis der Kohle in Winnipeg und in ganz Manitoba bedeutend gefallen und sind Lieferungen für Winnipeg mit \$7.50 per Ton für nächsten Winter abgeschlossen. Aber nicht nur der niedrige Preis für ein vorzügliches Feuerungsmaterial macht die Kohlenlager für Manitoba und das Nordwest Territorium besonders werthvoll, sondern sie ziehen auch eine Reihe tüchtiger Arbeiter nach dort, schaffen also Consumenten für die Producte des Ackerbaues und der Viehzucht und bilden schließlich die Grundlage für eine Industrie in diesem Prärielande.

Manitoba mit dem Nordwesten ist bestimmt, einer der bedeutendsten Viehzuchtdistrikte der Welt zu werden. Seine unbegrenzten Prairien sind mit üppigen und höchst nahrhaften Gräsern bedeckt, deren es mehr als fünfzig Varietäten gibt. Die meisten darunter liefern ein vorzügliches Futter, das das Vieh den angebauten Grasarten vorzieht. Die Rindviehzucht wird denn auch im Nordwesten in großem Maßstabe betrieben, und sind es namentlich englische Aeliche und reiche Amerikaner, die große Summen dazwischen angelegt haben.

Sir John Walrond, dessen Ranche (Weidegrund) etwa 40 engl. Meilen westlich von Fort Macleod gelegen ist, hatte im Mai dieses Jahres einen Bestand von 4300 Rindern, dem nach abgeschlossenen Contracten im Laufe letzten Sommers noch 3500 Stück zugesührt werden sollten. Den Stamm dieser Herde bildet Vieh, das im Laufe von fünfzehn Jahren durch Kreuzung mit bestem englischen Rassenvieh erzeugt ist. Die eingeführten Bullen gehören der Eborhorn, Hereford oder Angus Rasse an, von denen sich namentlich die letztere Rasse vorzüglich im Nordwesten bewährt hat. Auf der erwähnten Ranche werden die Bullen in der Zeit vom 1. April bis August von den Kühen getrennt gehalten, während auf anderen Ranches, wie der berühmten Cochrane Ranche Bullen und Kühe das ganze Jahr hindurch zusammen weiden. Man rechnet gewöhnlich einen Bullen auf je 100 Kühe. Dr. McCachran schätzt die jährliche Zunahme bei zweijährigen und älteren Thieren auf 65 Prozent. Reverend Mr. Gordon nimmt den gegenwärtigen Bestand im Nordwest Territorium mit 200,000 Stück an.

Viehzüchter, die früher ihre Heerden südlich der Grenze überwintern ließen, treiben jetzt nach dem Nordwest Territorium, wo das Gras nahrhafter und gutes, klares Wasser reichlich vorhanden ist. Die Winter bringen dort auch weniger Schnee und kann deshalb das Vieh, das während des ganzen Jahres im Freien weidet, besser durch den Winter kommen. Der Verlust während des letzten Winters betrug auf der Cochrane Ranche nur ein Prozent, auf Walrond's Ranche noch weniger, während in Montana und Colorado (in den Vereinigten Staaten) meistens 6 bis 8 Prozent während des Winters verloren gehen. Dieser größere Verlust erklärt sich zum Theil dadurch, daß die Gründe in Montana und namentlich in Colorado schon zu sehr abgeweidet sind. Während man dort früher 10 Acres Weide auf jedes Stück Vieh rechnete, hat man jetzt 40 anzunehmen.

Der Marquis von Lorne, der Schwiegersohn der Königin von England, der vor wenigen Jahren eine Reise durch das Nordwest Territorium machte, erwähnte der Viehzucht in einer Rede in Winnipeg wie folgt :

„In die Gegend von Calgary, das eben jetzt von großem Interesse ist, weil es an der Pacific Eisenbahn gelegen, die Sie mit dem Pacific Ocean, dem stillen Meer in Verbindung setzen und Ihnen „das ungeheure Ufer jenseits des entferntesten Meeres,“ das Ufer Asiens aufschließen wird, ist während der letzten Jahre eine beträchtliche Anzahl kleiner Heerden Viehes eingeführt worden. Während dieses Jahres hat man eine ausgezeichnete Heerde von sechs oder sieben Tausend Stück dorthin gebracht, und die Leute, die dieselbe begleiteten und von Montana, Oregon und Texas kamen, haben Alle behauptet, daß sie auf ihre neue Ranche viel größeren Werth legten, als auf irgend eine andere, mit der sie im Süden bekannt geworden wären.“

Erst seit 1877 betheiligt sich Canada an dem Export von Vieh nach England, aber wie sich seitdem dieser Handelszweig entwickelt hat mag aus den folgenden Zahlen erschen werden. Im Jahre 1877 wurden insgesammt 6940 Stück Rindvieh und 9504 Schafe exportirt, während das Jahr 1883 schon einen Export von 67,060 Stück Rindvieh und 308,662 Schafen aufweist. Dabei darf nun nicht vergessen werden, daß sich bis soweit eigentlich nur die östlichen, älteren Provinzen Canada's an diesem Handel betheiligten, Manitoba und das Nordwest Territorium aber nur ein schwaches Contingent stellten. Wie muß sich also der Handel erst entwickeln, wo die Viehzucht im weiten Nordwesten allgemein aufgenommen wird und durch Erbauung von Eisenbahnen den Farmern das Ueberführen des Viehes nach den östlichen Hafenplätzen erleichtert ist. Im südwestlichen Theile des Nordwest Territoriums sind jetzt schon 5,000,000 Acres zu Weidezwecken ranches) von Gesellschaften und von Privaten übernommen und werden zum Theil betrieben.

Der Umstand, daß in Canada keine Viehseuchen vorkommen, gewährt den canadischen Farmern den großen Vortheil, daß ihr Vieh lebend in England eingeführt werden darf, während das Vieh aus den Vereinigten Staaten sofort nach der Landung im englischen Hafen geschlachtet werden muß. Die Händler haben deshalb mit canadischem Vieh stets ein freieres Handeln und können dafür bessere Preise anlegen wie für Vieh aus den Vereinigten Staaten.

Wie die Ausfuhr von lebendem Vieh, so hat auch die von Producten der Viehzucht bedeutend zugenommen. In dem Zeitraum vom 30. April 1883 bis zum 30. April 1884 exportirte Canada 65,890,000 Pfund Käse im Werthe von 7 Millionen Dollars gegen 46,789,000 Pfund im Jahre vorher und 35,997,000 Pfund in 1880-81. Die Ausfuhr von Käse hat sich also im Laufe der letzten vier Jahre fast verdoppelt. Aehnlich verhält es sich mit dem Export von Butter.

Die Entwicklung des Eierhandels bedarf noch besonderer Erwähnung. Im vorigen Jahre wurden nicht weniger als 13,500,000 Eier exportirt im Werthe von 2,250,000 Dollar. Die erzielten Preise lassen sowohl dem Händler als auch dem Farmer guten Verdienst und ist deshalb eine weitere Entwicklung dieses Wirtschaftszweiges mit Bestimmtheit zu erwarten.

Es mag hier erwähnt werden, daß Canada im Jahre 1883 Nahrungstoffe im Gesamtwerthe von fast 60 Millionen Dollars exportirte, wovon die Erzeugnisse der Viehzucht allein 29½ Millionen ausmachen und die des Ackerbaues 21 Millionen. An Weizen wurden 11 Millionen Bushels zur Ausfuhr gebracht, an Gerste 9 Millionen Bushels, außerdem wurden ½ Million Barrels Mehl exportirt.

Jagden und Fischereien sind sehr ergiebig. Die bestehenden Jagdgesetze sind einfach und durchaus nicht strenge und gewähren dem Wilde eine längere Schonzeit, um es vor vollständiger Ausrottung zu schützen. Rothwild, Füchse, Hasen, Ottern, Diber, Waschbären, Eichhörnchen sowie Schnepfen, Wachteln, Tauben, Enten, Rebhühner, Prairiehühner sind die Arten, die gejagt werden. Vögel, die früher in großen Heerden diese weiten Ebenen durchstreiften, werden jetzt nur äußerst selten angetroffen. Die zahlreichen Flüsse und Seen weisen einen bedeutenden Fischreichthum auf.

Die Arbeitslöhne sind in Manitoba dieselben wie in den Vereinigten Staaten, dagegen ist der Lebensunterhalt billiger.

Die nachfolgenden Angaben sind neueren Winnipeg Zeitungen entnommen und geben einen allgemeinen Ueberblick über die bezahlten Löhne und die Lebensmittelpreise in Winnipeg. Natürlich ändern sich

die Preise dort ebenso wie in jedem anderen Lande, je nach der Jahreszeit, den Ernten und der Geschäftslage.

Zimmerleute.....	2 — 3	\$ per Tag
Maurer.....	4	" "
Steinhauer.....	3½ — 4	" "
Gewöhnliche Arbeiter (in der Stadt).....	1 — 2	" "
Maschinisten.....	2½	" "
Schuhmacher.....	2½ — 3	" "
Schneider.....	2½ — 3	" "
Schmiede.....	2 — 2½	" "
Maler.....	2 — 2½	" "
Fuhrleute (in der Stadt).....	50 — 55	\$ per Monat
Sägemühlenarbeiter (im Westen)	30	\$ per Monat u. Kost u. Logis
Holzbauer.....	35	" " "
Fuhrleute.....	20 — 30	" " "
Dienstmädchen.....	12 — 15	" " "
Plätterinnen.....	15 — 18	" " "
Köchinnen.....	25 — 40	" " "
Kadennädchen.....	25 — 30	" " "
Ohrenfleisch (zum Braten).....	12½ — 20	cents per Pfund
Ohrenfleisch (zum Kochen).....	8 — 12	" " "
Kalbsteisch.....	18 — 20	" " "
Schweinefleisch.....	15 — 18	" " "
Lammfleisch.....	20 — 25	" " "
Schinken.....	18 — 20	" " "
Speck.....	18	" " "
Wurst.....	20	" " "
Käse.....	12½ — 15	" " "
Butter.....	16 — 22	" " "

Die Löhne für Handwerker, namentlich Maurer und Zimmerleute, sind im Herbst immer hoch. Im Frühjahr werden obige Sätze nicht bewilligt, doch sind die Löhne auch dann bedeutend höher als in Deutschland. Für weibliche Dienstboten ist stets große Nachfrage und fänden diese sofort Stellung, selbst wenn sie zu Hunderten ankämen.

Von besonderer Beachtung für den Ansiedler sind natürlich die Verkehrsmittel, die ihm in seiner neuen Heimath geboten werden und ihm den Absatz seiner Erzeugnisse ermöglichen. In Manitoba ist in dieser Hinsicht bereits sehr viel gethan worden; durch den Bau der Canadischen Pacific Bahn sind die reichen Gebiete aufgeschlossen, und wird der Ausbau der Zweigbahnen den Verkehr immer mehr erleichtern.

Schon vor 1850 wurde seitens der Regierung der Entschluß gefaßt einen Schienenweg zu legen zwischen dem Atlantischen und dem Stillen Ocean, aber erst 1881 wurde der Canadischen Pacific Eisenbahn Compagnie die Ausführung des Werkes übertragen. Diese Gesellschaft

setzte nun alle Hebel in Bewegung um die Bahnlinie so schnell wie möglich fertigzustellen; Tausende von Arbeiter wurden sofort angestellt, und ist es diesen colossalen Anstrengungen zu verdanken, daß die Bahn jetzt schon bis weit über Calgary hinaus, bis ins Felsengebirge fortgeführt ist. Auch von Osten her, in Britisch Columbien, wird flott gearbeitet. Es verbleiben jetzt nur noch 600 engl. Meilen zu construiren und hofft man diese bis gegen Herbst 1885 zu vollenden und so dem reichen Manitoba den Verkehr mit der ganzen Welt zu eröffnen. Die Gesammtlänge der Bahn von Montreal am atlantischen bis nach Port Moody am stillen Ocean wird dann 2892 engl. Meilen betragen. Massenhaft wird sich später der Verkehr gerade dieser Bahnlinie zuwenden, da sie nicht nur durch die fruchtbarsten Gebiete des amerikanischen Continents führt, sondern auch die kürzeste Verbindung zwischen dem atlantischen und dem stillen Ocean bildet. Tausende von Arbeiter sind jetzt an der Hauptlinie und den verschiedenen Zweiglinien beschäftigt, doch bleibt noch stets Frage für weitere Arbeitskräfte. Die Löhne für gewöhnliche Eisenbahnarbeiter schwanken zwischen 1½ bis 2 Dollars (6 bis 8 Mark) per Tag, das Leben im Kampf kommt auf 4 bis 4½ Dollars per Woche.

Manitoba ist außerdem durch mehrere Eisenbahnlinien mit der Vereinigten Staaten verbunden und nimmt durch die Bahn Winnipeg—Thunderbay (am Lake Superior) directen Antheil an der Schifffahrt auf den großen amerikanischen Seen. Die inländische Flußschifffahrt ist sehr ausgedehnt, der Red River sowohl wie der Saskatchewan sind auf einer längeren Strecke schiffbar, letzterer zeigt innerhalb 1200 Meilen seiner Länge genügende Tiefe, der Assiniboine ist bis Fort Ellice schiffbar.

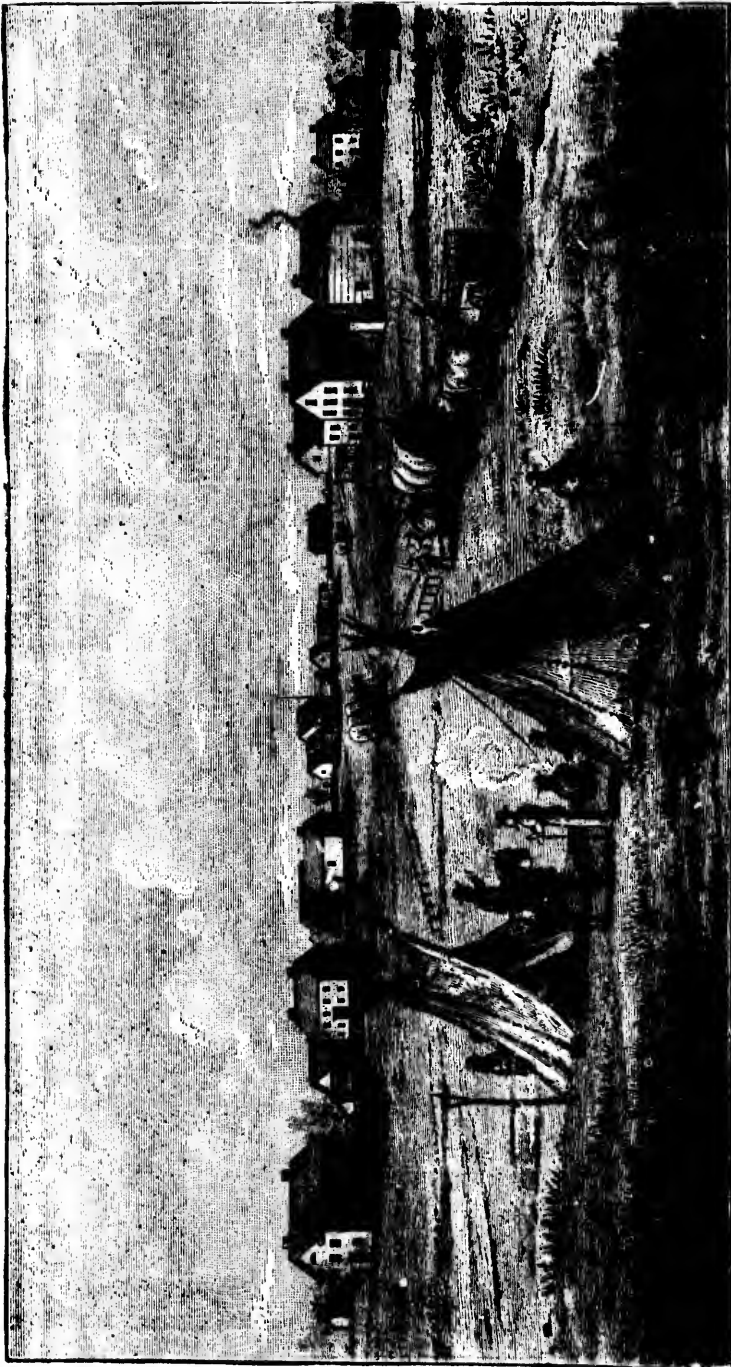
Daß der besondere Vortheil schon erkannt ist, der dem Ansiedler in Manitoba geboten wird, beweist die große Zahl der Auswanderer, die sich in letzter Zeit dieser Provinz zugewandt haben. Wie Pilze sind die Städte dort aus der Erde gewachsen. Winnipeg, die Hauptstadt Manitoba's, war vor 12 Jahren nur eine Handelsstation der Hudson's Bay Compagnie, jetzt zählt die Stadt 30,000 Einwohner, hat Pferdebahnen, electriche Beleuchtung, elegante Hotels, überhaupt allen Comfort einer größeren Stadt des Continents. Brandon, Ende 1881 noch ein elendes Nest mit 35—40 Häusern und Bretterhütten, hat jetzt über 4000 Einwohner, mehrere schöne Kirchen, ein Regierungs-Gebäude, ein Schulhaus, eine ganze Reihe gut eingerichteter Hotels etc. Ähnlich sind die übrigen Städte des Westens: Portage la Prairie, Emerson, Regina, Moose Jaw, Calgary empergeblüht.

ll wie
gestellt,
Bahn
Gebirge
d flut
onstru-
o dem
Die
y Pert
ragen.
nlinie
des
ndung
ce von
linien
Die
bis 2
auf 4

t der
nipeg
ffahrt
ffahrt
i sind
1200
Fort

ieder
r, die
sind
die
ation
hner,
aupt
o n.
Dret-
ein
icht-
tage

2 VAB 010 074
 Beschleunigung der Fahrt: 1881 in 1881: 30'000. 000'08. 1881 in 1881: 30'000. 000'08. 1881 in 1881: 30'000. 000'08.



Winnipeg (Manitoba), 1871.



Ansicht der Stadt Winnipeg, 1884.
 Die Hauptstadt von Manitoba, und die commercielle Metropole des can. Nordwestens.
 Bevölkerung in 1871 : 350 ; Bevölkerung in 1884 : 30,000. Jahr der Incorporirung 1874 ; Werth des Eigenthums 1874 :
 2,076,018 Dollars ; Werth des Eigenthums 1881 : 9,196,435 ; Werth des Eigenthums 1882 : 30,422,270

Wir dürfen mit voller Ueberzeugung aussprechen, daß Manitoba nicht nur ein besonders empfehlenswerthes Gebiet für Landwirthe ist, sondern daß dort auch Handwerker aller Art, überhaupt Leute, die mit Lust und Liebe jede ihnen vorkommende ehrliche Arbeit anzupacken verstehen, ein vorzügliches Fortkommen finden und sich rasch emporarbeiten können.

Das Schulwesen ruht in den Händen der Regierung, der Schulbesuch ist unentgeltlich. In verschiedenen Städten sind ausgezeichnete Privatschulen eingerichtet, die gegen mäßige Vergütung besucht werden können. Da die Kirche frei ist, finden sich in Manitoba alle Confessionen vertreten. Die Post, welche unter der Leitung der Regierung steht, ist in den letzten Jahren soweit vervollständigt worden, daß Canada jetzt ein Postamt auf je 600 Bewohner hat. Das Telegraphenwesen ist mehreren Privatgesellschaften übertragen.

Von großer Wichtigkeit für den Deutschen, Desterreicher oder Schweizer ist natürlich auch zu wissen, ob er in seiner neuen Heimath Landsteute finden wird, und ob er dort mit der deutschen Sprache allenthalben durchkommen kann. Hier sei nun nochmals erwähnt, daß in Canada nach dem Census von 1881 circa 254,000 Deutsche leben, nach einer ungefähren Schätzung sich dort aber mindestens 400,000 deutschsprechende Ansiedler befinden. Die Provinz Manitoba zählt allein 10,000 bis 13,000.

Die in Winnipeg ansässigen Deutschen haben im letzten Herbst einen deutschen Verein gegründet, der bezweckt ankommenden Landsleuten mit Rath zur Hand zu gehen und ihnen Beschäftigung und Verrent nachzuweisen. Der Verein hofft auch ein engeres Zusammenhalten und Zusammenwirken der Deutschen in Manitoba und dem Nordwest Territorium zu erwirken und wird also nicht nur von Vortheil für die neuen Einwanderer sein, sondern auch den schon Angesiedelten eine große Annehmlichkeit bieten.

Für den Deutschen hat die Ansiedlung in Manitoba den großen Vortheil, daß er dort als Deutscher auftreten und ein Deutscher bleiben kann, ohne in seinen bürgerlichen, wie in seinen politischen Rechten im mindesten gefährdet zu sein. In anderen Worten, wenn der deutsche Ansiedler in den Vereinigten Staaten mit Seele und Körper, so zu sagen, annectirt wird, (er hat einen Eid zu leisten, worin er sich von jeder Pflicht gegen sein Vaterland lossagt,) so bleibt ihm dagegen in Manitoba die unbegrenzte Freiheit, alle Vortheile des Colonisten zu genießen ohne seiner Heimath untreu und ohne den gesellschaftlichen, wie den politischen Verhältnissen seines Vaterlandes fremd zu werden.

Verschiedene, in Deutschland wohlbekannte Persönlichkeiten haben während der letzten Jahre Manitoba besucht um festzustellen, in wie weit diese Provinz Deutschen zur Ansiedlung zu empfehlen sei, und haben sich alle sehr günstig über die besichtigten Ländereien geäußert. Im Herbst 1883 waren Fürst Hohenlohe—Langenburg

Ansicht der Stadt Winnipeg, 1884.
 Die Hauptstadt von Manitoba, und die commercielle Metropole des can. Nordwestens.
 Bevölkerung in 1871 : 350 ; Bevölkerung in 1884 : 30,000. Jahr der Incorporirung 1874 ; Werth des Eigenthums 1874 : 2,076,018 Dollars ; Werth des Eigenthums 1881 : 9,196,435 ; Werth des Eigenthums 1882 : 30,422,270

vom deutschen Colonialverein und W. Spielberg, Reichstagsabgeordneter des Saalkreises, dort.

W. Spielberg sagt in seinem Bericht über Manitoba:

„Der unzweifelhaft beste Boden, mit einer nahezu unermeßlichen Humusschicht, findet sich im Red River Thale zwischen Salford und West Lynne, in beträchtlicher Breite zu beiden Seiten der Süd West Bahn. Obgleich keine Ueberschwemmungen vorkommen, leidet das Land doch nie durch Dürre. Der Boden ist schwer aber zerkrümelst leicht an der Luft und eignet sich zum Bau von allen Getreide- und Gemüsesorten. Die Güter in der Nähe Winnipeg's, die alten Ansiedlungen um Salford und die Ansiedlungen der deutschsprechenden Mennoniten geben den besten Beweis, daß viele Jahre hindurch Weizen auf ein und demselben Boden gebaut werden kann, ohne daß der Boden irgend welchen Düngers bedarf, und daß, falls sich ein Minderertrag in der Ernte zeigen sollte, es genügt das Land tiefer umzupflügen oder es während eines Jahres brach liegen zu lassen, um die frühere Ertragsfähigkeit wiederzuerlangen. Ich hörte dies sowohl von den alten schottischen Farmern in Kildonan als auch von den Mennoniten, die nun schon über zehn Jahre dort angesessen sind.

Von wahrhaft ausgezeichnete Qualität ist auch das Land zwischen Winnipeg und Brandon, so namentlich in der Gegend von Carberry nördlich von Brandon, bei Rapid City, und das nordwestlich am kleinen Saskatchewan Flusse gelegene.

Zwischen Brandon und Moosomin ist der Boden weniger gut, er zeigt eine gleichmäßige Humusschicht mit steiniger und kalkiger Unterlage. Von Moosomin bis Du'Appelle ist der Boden wieder sehr gut, fällt dagegen zwischen Du'Appelle und Regina ab, ist aber von Regina bis Moose Jaw wieder ausgezeichnet.

Das Land zwischen Medicine Hat und Calgary eignet sich vorzüglich zum Ackerbau, dagegen ist die Strecke Moose Jaw—Medicine Hat ihrer welligen Bodengehaltung wegen (Hügel wechseln ab mit niedrigen, sandigen und steinigen Ländereien) bis soweit nur als Weideland zu bezeichnen.

Ich war wahrhaft erstaunt über das Land am Fuße des Felsengebirges und in der Gegend von Calgary. Ich sah dort Weizen, Gerste und Hafer, wie sie im ganzen Westen nicht besser gefunden werden können. Daß dort trotz der hohen Lage so ausgezeichnete Ernten erzielt werden, ist wohl der Einwirkung des durch die nahe Gebirgskette bewirkten stärkeren Thaues zuzuschreiben. Ich halte diese Gegend für eine der reichsten und zur Ansiedlung am besten geeigneten im ganzen westlichen Canada, namentlich wenn erst durch niedrige Eisenbahntarife der Export von Weizen möglich gemacht ist und durch ein weiteres Aufschließen der Kohlenminen ein Zuwachs der Bevölkerung herangezogen ist, der auch die übrigen Erzeugnisse des Bodens auf besseren Werth bringt.

Von der Qualität der erzeugten Producte überzeuge ich mich auf den vielen Farmen, die ich besuchte, sowie auf den landwirthschaftlichen Ausstellungen in Rapid City und in Portage la Prairie. Die ausgestellten Kartoffeln, Wurzeln, Rüben und Kohlsorten zeugten von der großen Fruchtbarkeit des Bodens, ich habe außerdem auch gefunden, daß der Manitoba Weizen bedeutend besser ist als der europäische. Der Manitoba Weizen ist weit reicher an Mehlgchalt und besser in Farbe und Reinheit.

Ich muß ferner die ausgezeichnete Qualität der Gerste hervorheben. Es wird nur die feinkörnige Gerste gesät, doch ist dieselbe so besonders geeignet zur Malzfabrikation, daß sie von den Brauern der Vereinigten Staaten der eigenen Gerste vorgezogen wird.

Ich habe mir Proben der verschiedenen Getreidesorten mitgebracht und werde dieselben im Verein für Handel und Geographie zur Ausstellung bringen.

Die Ausstellungen in Rapid City und Portage la Prairie bewiesen auch, daß die Viehzucht in Manitoba mit Erfolg betrieben wird. Trotzdem die Ansiedlungen noch sehr jung sind, sah ich doch schon ausgezeichnete Thiere ausgestellt und zwar nicht nur in vereinzelten Exemplaren, sondern in ganzen Heerden."

W. Spielberg schließt seinen Report:—"Alles in Allem bin ich der Ueberzeugung, daß die Auswanderung nach Manitoba und dem Nordwesten Canada's dem deutschen Landwirthe empfohlen werden kann, und besonders demjenigen der nördlichen Provinzen wie Pommern, Posen, Ost- und Westpreußen, Oberschlesien, Mecklenburg, vorausgesetzt, daß seine heimatlichen Verhältnisse ihm zur Auswanderung Veranlassung geben, er die Mittel zur Ueberfahrt zusammenbringen kann und für die ersten Jahre ein hartes Leben nicht scheut. Er braucht in Manitoba nicht härter zu arbeiten wie in Deutschland und ist doch sicher sich selbst und seinen Kindern eine reiche Zukunft zu schaffen.

Daselbe gilt für den mittellosen Arbeiter, wenn erst die Industrie im Nordwesten festen Fuß gefaßt hat. Bis dahin thut er besser sich in den südlichen Provinzen (im Ottawa Thal) niederzulassen, wo ihm Arbeit im Winter sowohl wie im Sommer sicher ist."

Die "Deutsche Allgemeine Zeitung für Landwirthschaft," Frankfurt a. M., schreibt in Nummer 35, 2. Septbr. 1883:—

„Die Winter in Manitoba dem sogenannten fruchtbaren Gürtel der nordamerikanischen Prairie sind mäßig und bei einer durchweg vorherrschenden sonnenhellen klaren Luft höchst angenehm und gesund. Wie es immer sein mag, jene außerordentlichen Naturerscheinungen gewaltiger Schneestürme und etwaige andere

Schattenbilder vermochten es nicht, Tausende und abermal's Tausende von Einwanderern abzuhalten, in den fetten, meist baumlosen Prairien des amerikanischen Neuen Nordwestens während der letzten Jahre ihre Heimath aufzuschlagen. Sie kamen, Städter und Landmänner aus England, Irland, Deutschland, Schweden, Norwegen, Rußland, Böhmen, Oesterreich u. s. w., um die gewaltige Prairie in lachende Fruchtfelder umzuschaffen. Nach fünfzehn bis zwanzig Jahren wird die endlose Prairie des amerikanischen Nordwestens nur noch mehr in der Geschichte existiren. Schon jetzt, nach kaum fünfjähriger Cultivirung derselben, verliert die Eintönigkeit durch zahlreiche angelegte junge Wäldchen ihren traurigen Anblick, und die Meisten von denjenigen, die den Brechpflug in den jungfräulichen Boden gesetzt haben, dürfen noch in ihren Tagen die schönste, größte, von Wäldchen, Gärten und fruchtbaren Saatfeldern idyllisch unterbrochene nationale Kornkammer der Erde schauen.—Solche, die vom Mississippi östlich wohnen, ob in Amerika oder Europa, können sich von dem riesigen Fortschritt der Ansiedlungen in Manitoba keinen Begriff machen.

Zahlen sind todt, und je höher, um so begriffswidriger für die Meisten, sonst könnte man sagen, wie viele Millionen, hundert Tausende und Tausende von Acres vom besten und fettesten Prairielande, die Hunderte von Quadratmeilen der schönsten, silberhellen, fischreichen Seen nicht eingerechnet, allein während der drei letzten Jahre an solche frei und ohne Bezahlung als sogenanntes Heimlättdland verschenkt wurden, die sich bei der Regierung nur darum gesetzlich beworben haben.“

Dr. Otto Sahn sagt bei Besprechung der Colonial-Politik:

„Ich wüßte kein Land, welches sich zu einem Wanderungsziele besser eignete, als Canada, wo in der Provinz Ontario 150,000 Deutsche fast zusammen, wo in Manitoba Tausende geschlossen angesiedelt sind. Erfahrung ist, daß in den Vereinigten Staaten die Deutschen in Folge des Klimas schon sofort oder jedenfalls bald in Yankee's sich verwandeln. Dort ist der Landsmann bald verloren. In Canada nicht. Die Bevölkerung von Canada ist, was Cultur, Gesittung und Stamm betrifft, uns näher als die der Vereinigten Staaten, wo der Mischmasch der Bevölkerung die Gewohnheiten des Indianers [Mormonen!] in sich aufgenommen hat, während in Canada dieser völlig getrennt von der eigentlichen Bevölkerung, und gerade deshalb auch zufrieden und ungefährlich ist.

In Canada ist viel leichter und schneller ein Niederlassungsort gefunden, als in den Vereinigten Staaten, wobei ich bemerke, daß in den Vereinigten Staaten kaum irgendwo noch freies, taugliches Regierungsland ist. Endlich unterstützt die Regierung von Canada in richtiger Erkenntniß der Sachlage die Einwanderung, was in den Vereinigten Staaten nicht mehr der Fall ist.“

Winke für Ansiedler.

Welche Leute sollten nach Manitoba auswandern?

Practische Landleute, Handwerker jeder Art, gewöhnliche Arbeiter, Dienstmägde, überhaupt Leute, die gewillt und fähig sind, jede ihnen vorkommende, ehrliche Arbeit anzufassen; dann Leute mit Kapital, da sie dieses gewinnbringend in landwirthschaftlichen Unternehmungen anlegen können; Handwerker, die auch etwas von der Landwirtschaft verstehen, also auf einer Farm arbeiten können, falls sie nicht sofort Anstellung in ihrer Branche finden, haben die besten Aussichten.

Ist das Leben dort theuer?

Alle Ansiedler sagen, daß das Leben in Manitoba nicht viel theurer als in Deutschland ist, jedenfalls ist es dort bedeutend billiger als in den Vereinigten Staaten.

Wie sind die Geseze des Landes?

Es giebt dort keine drückende Steuern, keinen Zwang wie den Militairdienst in Deutschland; Jeder lebt dort frei und hat nur die Geseze zu respectiren, welche zum Schuze und zur Sicherheit seiner Person und seines Eigenthums geschaffen sind.

Wie ist der Boden des Landes?

Der Boden Manitoba's ist von hervorragenden Männern als der ertragreichste Amerika's anerkannt. Die außerordentliche Fruchtbarkeit desselben wird allgemein folgenden drei Ursachen zugeschrieben: dem Dünger der zahlreichen Vögel und sonstigen Thiere dieser endlosen Ebenen, der Asche der seit Jahrhunderten dort stattgefundenen Prairie-Feuer und der beständigen Ablagerung von abgestorbenen Pflanzen-Theilen.

Wie ist das Klima in Manitoba?

Das Klima Manitoba's ist unzweifelhaft eines der gesundesten der ganzen Welt, es ähnelt dem Klima Deutschland's, mit welchem Reichs Manitoba auch unter denselben Breitengraden liegt. Die Winter sind kälter als in Deutschland, aber durchaus nicht unangenehm, da die continentale Lage der Provinz eine trockene Kälte bedingt, die sich lange nicht so fühlbar macht wie eine weniger scharfe Kälte in Deutschland und England. Die Durchschnitts-Wärme im Sommer ist 16—20° Reaumur, doch kommen auch bedeutend wärmere Tage vor; die größere Wärme im Sommer bewirkt ein sehr rasches Gedeihen der Saaten.

**Wann soll der Ansiedler in Manitoba ein-
treffen?**

Der Ansiedler sollte sich, wenn möglich, so einrichten, daß er Ende

April oder im Mai an Ort und Stelle ist, da dann das Brechen des Landes begonnen wird. Leute, die auf einer Farm Arbeit annehmen wollen, finden dann sofort Beschäftigung bei hohem Lohn. Die Sommer- und Herbstmonate sind ebenfalls zur Einwanderung zu empfehlen, doch sollten die Wintermonate möglichst vermieden werden, da es dann dem Neuankommenden überall in Amerika schwer fällt sofort zahlende Beschäftigung zu finden.

Wieviel Kapital muß der Ansiedler mitbringen?

Ein Auswanderer mit Familie, der im Besitze von 2000—3000 Mark in Manitoba ankommt, kann sofort eine freie Heimstätte übernehmen und ist sicher binnen kurzer Zeit eine unabhängige und segensreiche Erziehung zu erlangen. Leute mit geringeren Mitteln thun wohl zeitweise auf fremden Farmen zu arbeiten, dann wieder für ihre eigene Heimstätte Arbeiter anzunehmen und sind so sicher ein gutes und schnelles Weiterkommen zu finden. Junge, thätkräftige Leute sind schon verschiedentlich in Manitoba mit fast leeren Taschen gelandet und haben sich in verhältnismäßig kurzer Zeit zum selbständigen Farmer emporgearbeitet.

Kann man dort eingerichtete Farmen kaufen?

Eingerichtete Farmen mit Wohnhaus, Scheunen und einer gewissen Strecke cultivirten Landes werden häufig zum Verkauf angeboten und zwar von denen, die sich weiter westlich anzusiedeln gedenken und aus der alten Farm einen Profit herauszuschlagen suchen. Es ist jedoch Ankömmlingen hiesig zu empfehlen sich auf uncultivirtem Boden anzusiedeln, um sich den Profit desselben selbst zu sichern.

Unter welchen Bedingungen werden dem Ansiedler freie Heimstätten von 160 Acres (250 preussischen Morgen) gewährt?

Jeder Vorstand einer Familie sowie jeder 18 Jahr alte, männliche Ansiedler, kann nach Zahlung von 10 Dollars (Mark 42.50) Eintragsgebühren 160 Acres Land frei von der Regierung erhalten und sich die anstehenden 160 Acres zum Preise von 2½ Dollars (Mk. 10.50) per Acre, zahlbar nach 3 Jahren, reserviren lassen. Der Ansiedler hat die erworbene Strecke Landes unter Cultur zu nehmen, darauf ein Haus zu bauen und muß mindestens 6 Monate im Jahre auf seinem Gute wohnen. Die Urkunde über den Besitz des Landes wird nach Ablauf von drei Jahren erteilt.

Welche Sprache ist die vorherrschende?

Die englische Sprache ist die vorherrschende, doch braucht ein Deutscher nicht ängstlich zu sein, daß er mit seiner Muttersprache nicht durchkommt. In Manitoba haben sich schon 13,000 Deutsch-

sprechende angefordert, und wird daher der Ankömmling überall Land-
leute finden.

Soll man deutsches Geld mitnehmen?

Es ist zu empfehlen alles vorräthige Geld schon in Deutschland in
Dollars umzuwechseln, da deutsches Geld in Manitoba nur mit Verlust
zu verwerthen ist. Deutsches Papiergeld ist nur mit großem Abzug zu
begeben.

Für Leute, die größere Summen mitnehmen, ist es am vorthell-
haftesten sich in Deutschland einen Wechsel oder einen Creditbrief auf
eine überseeische Bank zu kaufen, da es immerhin unbehaglich ist mit
einer großen Summe Geldes in der Tasche zu reisen.

Was soll man mitbringen?

Alle Kleidungsstücke und Wäsche, wollene Decken, kleineres
Geschirr, wie Messer, Gabeln, Löffel, Handwerker ihr Handwerkszeug,
wenn es nicht zu groß ist und sich leicht verpacken läßt. Dagegen lasse
man alle Möbeln und größeren Geräthe zurück, da die darauf zu zahlende
Fracht mehr beträgt, als die Sachen werth sind. Spaten, Eggen u. s.
w. sind in Manitoba zu mäßigen Preisen zu kaufen und für den dort-
igen Gebrauch viel practischer gearbeitet wie deutsche Sachen.

Wie lange dauert die Reise und wie kommt
man nach Manitoba?

Die Reise nach Manitoba nimmt etwa 14 Tage in Anspruch;
über Ueberfahrtspreise, Gepäck etc. ertheilt der auf der letzten Seite der
Broschüre verzeichnete Agent gern Auskunft.

Da sich dem Auswanderndem bei seiner Ankunft im überseeischen
Hafen stets eine Reihe Eisenbahn- und Länderagenten aufdrängen, die
ihn für ihre Ländereien zu gewinnen suchen, so ist zu empfehlen, sich
schon in Deutschland ein Durchbillet nach Winnipeg in Manitoba zu
kaufen. Der Auswanderer geht dann vielen lästigen Scherereien aus
dem Wege und wird bei seiner Ankunft in Winnipeg vom Regierungs-
Agenten empfangen, der ihm bereitwilligst mit Rath und That beistehen
wird.



n des
hmen
Die
ng zu
rden,
fällt

nit =
3000
ernch-
reiche
weise
heim-
nelles
ver-
haben
mpor-

fen?
wissen
und
aus
jedoch
anzu-

An-
re us

änn-
(2.50)
u und
(Mf.
An-
rauf
auf
wird

ein
ache
tsch-

Ontario.

Die Provinz Ontario liegt nördlich der großen amerkanischen Seen und ist durch den Ottawa-Fluß von der Provinz Quebec getrennt. Der Boden ist in den verschiedenen Districten verschieden, aber ein großer Theil der Provinz ist außerordentlich fruchtbar und für landwirthschaftliche Zwecke wie geschaffen. An Mineralien ist Ontario sehr reich, Eisen, Kupfer, Blei, Silber, Marmor, Petroleum, Salz etc. findet man reichlich; allgemein bekannt sind auch die weitausgedehnten Lannenwälder dieser Provinz. Die Seen weisen einen großen Reichthum an Fischen auf, die Wälder bieten dem Jäger Wild der verschiedensten Gattungen.

Das Klima ist ähnlich dem der übrigen Provinzen, aber im Winter milder wie in Quebec. Alle Sorten Körnerfruchte, Zuckerrüben, Wurzeln gedeihen vorzüglich. Mais wird viel in den südlichen Theilen der Provinz gebaut und liefert dort bessere Ernten wie in Kansas, Missouri oder Illinois. Äpfel, Aprikosen, Pfirsiche, Pflaumen werden massenhaft gezogen und bilden namentlich letztere einen bedeutenden Handelsartikel. Obstgärten mit 3000 bis 10,000 Pflaumenbäumen sieht man häufig; ebenso bedeutende Anpflanzungen von Pfirsichbäumen. Ausgedehnte Weingärten sind in den verschiedensten Theilen der Provinz eingerichtet und geben reiche Gewinne; da Ontario-Wein immer mehr Beachtung findet, so verspricht die Weinproduction ein bedeutender Industriezweig zu werden.

Schulen, die unentgeltlich besucht werden können, sind reichlich vorhanden, schon 1880 zählte Ontario 5,137 Schulen. Kirchen der verschiedensten Confessionen sind in allen Theilen des Landes.

Freie Heimstätten werden in den nördlichen Theilen der Provinz zwischen dem Ottawa-Fluß und der Georgian Bay vergeben. Jeder Vorstand einer Familie kann dort 200 Acres (316 preußische Morgen) und jede einzelne Person über 18 Jahre alt, gleichviel ob männlichen oder weiblichen Geschlechts, 100 Acres (158 preußische Morgen) Waldland unentgeltlich erhalten.

Die Bedingungen sind: 15 von je 100 solcher Acres müssen innerhalb 5 Jahren gerodet und bebaut sein, ein Wohnhaus wenigstens 16 Fuß breit und 20 Fuß lang hergestellt werden, ferner muß der Ansiedler wenigstens sechs Monate im Jahre auf seinem Gute wohnen. Die Besitzurkunde wird nach Ablauf von fünf Jahren erteilt.

Ungerodetes Land kann auch angekauft werden zu Preisen von $\frac{1}{2}$ bis 10 Dollars (2 bis 42 Mk. 50) per Acre, gerodetes Land und schon auf einen besseren Stand gebrachte Farmen mit Gebäuden sind zu 20 bis 50 Dollars (85 bis 210 Mk.) per Acre zu haben: das Geld kann fast in allen Fällen in über mehrere Jahre sich erstreckenden Terminen bezahlt werden.

Die in Ontario bezahlten Löhne stellen sich wie folgt: Farmarbeiter 12—15 Dollars per Monat, Kost und Logis inbegriffen, Eisenbahnarbeiter 1—1½ Dollars per Tag, Maurer 2—4 Dollars, Zimmerleute 1½—2 Dollars, Schmiede 1½—2½ Dollars. Weibliche Dienstboten und Köchinnen sind stets gesucht und erhalten hohe Löhne.

Das Ottawa Thal

(Ottawa Valley)

Bedarf noch einer besonderen Erwähnung. Dieses äußerst fruchtbare Thal, durch das der Ottawa-Fluß fließt, der ein Areal von 80,000 engl. Quadratmeilen bewässert, ist zum weitaus größten Theil mit wertvollem Wald bestanden; Tannen, Buchen, Eichen, Ahorn bilden die hauptsächlichsten Holzarten. Das Land ist reichlich bewässert durch zahlreiche Nebenflüsse und Seen und enthält beträchtliche Flächen äußerst fruchtbaren Bodens.

Die Flüsse sind meistens der Industrie nutzbar gemacht. Zahlreiche Sägemühlen werden durch Wasserkraft gerrieben und stellen jährlich Millionen Fuß Bau- und Nutzholz fertig. Viele Tausend Hände finden hier während des ganzen Jahres lohnende Beschäftigung und guten Verdienst. Bedeutend ist auch der Mineral-Reichtum dieses Districtes; Eisen, Blei, Kupfer, Marmor, Apatit (phosphorsaurer Kalk) bilden die hauptsächlichsten Producte. In den Apatitminen sowohl als in den Eisenminen in der Nähe der Hauptstadt Ottawa finden Tausende Beschäftigung, und sind diese bedeutenden Arbeitsmärkte per Bahn oder per Schiff in kurzer und billiger Fahrt von den atlantischen Häfen zu erreichen.

Die Can. Pacific Eisenbahn wird jetzt durch den fruchtbaren Mergoma District gelegt, wodurch das Ottawa Thal in directe Verbindung mit dem reichen, weltbekannten Red River Thal gebracht wird. Mehrere Zweigbahnen sind jetzt schon fertiggestellt, andere sind im Bau begriffen oder projectirt, für Hebung und Erleichterung des Verkehrs ist also genügend gesorgt. Die Besiedelung dieses Gebietes geht denn auch sehr rasch vor sich. Schweizer, Oesterreicher, Dänen, Schweden und namentlich Deutsche haben dort Land aufgenommen. In den älteren Theilen, um Ottawa, Arnprior, Pembroke, sind die Deutschen besonders zahlreich vertreten; in Ottawa selbst besteht schon seit 15 Jahren eine Verbindung von vermögenden Deutschen, die ankommenden Landsleuten jede mögliche Unterstützung gewähren und ihnen mit Rath und That zur Hand gehen. Deutsche Zeitungen erscheinen in mehreren Städten, in manchen Kirchen wird Gottesdienst in deutscher Sprache abgehalten, (Herr J. E. Borth, deutsch. Prediger in Ottawa, Wilbrod Str.)

Das Ottawa Thal verdient besondere Beachtung, weil es den An-

fielern alle Vorthelle zum raschen Emporarbeiten bietet und gleichzeitig leicht und für wenig Geld von den Einschiffungshäfen zu erreichen ist. Nach dem Westen muß der Ankommende, in den großen Hafensläbden kann er nicht bleiben, weil er dort nur sehr schwer Arbeit findet und das Leben dort sehr theuer ist. Die meisten der Leute, die Klagebriefe an ihre Verwandten in Deutschland schreiben, sind eben solche, die nach Ankunft im überseeischen Hafen die Hände in den Schooß legen und denken, daß, da sie nun in Amerika sind, der Verdienst schon kommen werde. Das ist grundfalsch. Wer in Pläzen wie Newyork, Baltimore, Quebec sofort Arbeit findet, der soll natürlich dort bleiben, allen Uebrigen aber ist zu rathen, sofort nach dem Westen weiterzugehen und solche Plätze aufzusuchen, wo sie sicher sind Beschäftigung und guten Verdienst zu finden. Ein solcher District ist das Ottawa Thal.

Leute mit Kapital können dort eingerichtete Farmen zu mäßigen Preisen kaufen; freie Heimstätten sind noch an verschiedenen Pläzen zu haben.

Die folgenden Briefe werden für Auswanderungslustige von Interesse sein:

Pembroke, 22. Dec., 1888.

Ottawa, Ontario, Nord Amerika.

Liebe Eltern!

Ihr müßt entschuldigen, daß ich Euch so lange nicht geschrieben, aber meine Zeit erlaube es nicht. Ich und meine Familie sind alle wohl und wünschen dasselbe auch von Euch. Dieses Jahr habe ich eine Drechselmaschine gehabt und bin mit meiner Ernte sehr zufrieden. Ich hatte 2 Aker mit Weizen, wovon ich 60 Bushels erhalten habe, 3 Aker mit Roggen, wovon ich einige 70 Bushels bekommen habe, Hafer 120 Bushels. Mit Erbsen habe ich drei Schweme sen gemacht und habe jetzt noch 12 bis 16 Bushels, Erbsen 130 Bushels. Nach Eurem letzten Schreiben war Eure Ernte eine mittelmäßige, sagt daher einigen meiner Jugendfreunde, wenn sie wollten, sollten sie auch nach hier kommen, weil ich hier noch viele Hundert Familien ernähren können. Durch den Bau der Eisenbahn nach Ripissing und Algoma, 300 Meilen Länge, ist hier eine Strecke Land zu bebauen, wie ganz Pennsylvania groß, und auf manchen Stellen leicht klar zu machen. Die Bahn wird noch weitergeführt nach Manitoba und ist auf dieser Strecke wieder Pflanz für Lauder zum Anpflanzen. Die Producte gehen direct nach Montreal. Wir haben jetzt sehr gutes Weizen. Ich mache diesen Winter Klasterholz und verkaufe es die Klaster mit 2 Dollars 50 Cents. Wenn Ihr kommen wollt, so laßt es mir wissen, ich werde Euch mit Allem helfen. Liebe Eltern, ich sowie meine Frau und Kinder grüßen Euch bestens und verbleibe

Euer Sohn

Julius Trapp.

An den

An
Walley,
Crossen

meiner
gute B
20 Hü
Arbeits
und G
fast vo
Land,
Jede
Mann

lich M
Auszu
teresse

ten hi
ten.

wir be
häufte
piger
nicht
eben
die für
Anlage
Nam
einer
Nam
In
ange

g a r
Hebe
geor

An den Schulzen J. Trapp
in P o d e w e s bei Belgard, Pommern.

Auszug aus einem Briefe von Carl Vogel in Pembroke, Ottawa Valley, Ontario, an seine Freunde in Griefel bei Keitensdorf bei Crossen (Deutschland):

Pembroke, Dec. 16. 1883.

Ich befinde mich hier in Pembroke und bin zufrieden mit meiner Farm. Ich habe geerbt und soviel erworben, daß ich eine gute Bauerei habe, 100 Morgen Land, 2 Pferde, 5 Kühe, 20 Schafe, 20 Hühner, 4 Schweine, keine Abgaben als 2 Tage Wegearbeit. Arbeiter erhalten im Sommer $\frac{1}{2}$ Dollars, nach Eurem Gelde 6 Mark, und Essen. Hier kann man zu etwas kommen. Die Eisenbahn ist fast vollendet bis Algoma Mills an 300 Meilen. Dort ist gutes Land, Platz für 3000 Familien. Jetzt ist es Zeit zum Aussuchen. Jede Familie erhält 200 Acres oder 316 Morgen und jeder junge Mann 100 Acres oder 158 Morgen frei.

Meine Adresse ist:

Carl Vogel,

Pembroke, County Kennew, Ontario, Nord Amerika.

Dr. S c h r e i n e r, einer der deutschen Delegirten, die kürzlich Manitoba bereisten, besuchte auch Ontario, und dürfte folgender Auszug aus seinem Reisebericht für Deutsche von besonderem Interesse sein:

„Unsere Fahrt führte uns durch die Provinz Ontario; wir hatten hier Gelegenheit den verschiedenen Zustand der Farmen zu beobachten. In sanft welligen oder schwach bergigen Bodenformen erblickten wir bald schöne klare Felder mit prachtvollen Obstgärten und die Wohnhäuser,—hie und da stand auch noch Weizen, Hafer und Hirse in üppiger Reife,—bald Land, wo um die alten Blockhäuser der Boden noch nicht völlig von den Baumstumpfen befreit war, bald solches, welches eben erst gerodet wurde. Am Nachmittage erreichten wir eine Gegend, die sich durch besondere Reize an Naturschönheiten, landwirthschaftlichen Anlagen und sauberen Städtchen auszeichnete. Als wir nach dem Namen fragten, wurden wir durch unseren Führer belehrt, daß wir in einer „deutschen Gegend“ seien, was sich dann auch aus den Namen der Stationen Breslau, Berlin, Baden etc. bald kund that. In dieser Gegend sind etwa 150,000 Deutsche, nahezu geschlossen, angesiedelt.

Berlin, die schöne Hauptstadt des County Waterloo ist wie die ganze Umgegend fast nur deutsch. Unser hier wohnender Nebenwürdiger Führer, Herr Delschläger, und der Parlaments-Abgeordnete dieses County's, Herr Hugo Kranz, sowie noch eine größere

Anzahl Deutscher, kamen uns mit solcher Freundlichkeit entgegen, daß wir ihnen hier noch unsern Dank aussprechen müssen. Herr Delschläger führte uns zu der großartigen landwirthschaftlichen Schule bei Guelpb, und Herr Kranz zeigte uns die Umgegend Berlins und die landwirthschaftliche Ausstellung Wellesley. Wir fuhren in einem guten Zweifwänner durch die Dörfer Waterloo, Heidelberg, Hamburg, durch prachtvolle Güter und Wälder nach Wellesley, einem kleinen Orte, wo die Erzeugnisse von Industrie und Landwirthschaft eines Townships (6 Meilen im Quadrat) ausgestellt, ein schönes Zeugniß für den Fleiß und die Erebsamkeit unserer Landsleute ablegten, denn unter den Tausenden, die hier zusammengeströmt waren, hörte man kaum ein Wort englisch sprechen."

„Mit der Grey und Bruce-Bahn gelangten wir nach Arthur, und von hier mit Wagen durch eine Anzahl deutscher Ansiedlungen nach Mount Forest, dann nach Harriston und Midway, wieder mit Wagen durch eine ganz deutsche Gegend nach Neustadt und Carlsruhe und endlich mit der Bahn über Guelpb zurück nach Toronto. Die in Grey wohnenden Deutschen, meist Badener und Elsässer, sind durchweg in guten Verhältnissen, Viele haben es sogar zu großem Wohlstand gebracht. Farm an Farm, eine schöner als die andere, mit Viehzucht, Käseereien, Obstanlagen und schönem Waldstand. Es ist hier, wie schon das Eisenbahneg lehrt, Alles reich bestellt: doch sind viele noch nicht ganz geklärte Farmen um verhältnismäßig billigen Preis zu erlangen. Für wohlhabende Einwanderer ist hier noch ein günstiges Feld, verbunden mit der Annehmlichkeit, unter Deutschen wohnen zu können. Und auch der ganz Unbemittelte kann hier bei Deutschen guten Dienst und solchen Lohn bekommen, daß er sich in wenigen Jahren hinaufarbeiten kann."

Quebec.

Die Provinz Quebec ist 189,000 engl. Quadratmeilen groß und zählte 1881, 1,360,000 Einwohner.

Der Boden ist von guter Beschaffenheit und dessen Produktionskraft ähnlich jener anderer Gegenden Canada's. Viehzucht wird stark betrieben und meistens in größerem Maßstabe, der Gesamtwertb des im Jahre 1882 exportirten Viehes und der Producte der Viehzucht betrug \$10,700,000.

Quebec hat zahlreiche und ausgebehnte Waldungen, daneben bilden die Mienenproducte eine bedeutende Einnahmsquelle der Provinz. Gold, Silber, Blei, Eisen, Platina und namentlich Kupfer finden sich in verschiedenen Districten, 1882 betrug der Werth der exportirten Metalle \$519,000.

Fluß
und
Anstalt
Gebäude

Anstalt
erhalten
dem
und
Urkunde

nicht
zu
Die
eben
wan
ist, th
vort

Pfer
wert
Wert
kann

D
E
3:

D
S
S
ti
2
4

Verkehrsmittel sind durch Eisenbahnen und durch den St. Lorenzo Fluß geboten. Die Provinz hat zwei Schiffahrts-Häfen, Montreal und Quebec, welche beide ausgedehnte Quais zum bequemen Ein- und Ausladen der Frachten besitzen, und können Schiffe von 5000 Tons Gehalt längs den Quais anfern.

Auf acht der großen Kolonisations-Straßen kann jeder männliche Ansiedler, wenn er 18 Jahre alt ist, unentgeltlich 100 Aeres Landes erhalten. Die Bedingungen sind, daß nach Ablauf von 4 Jahren auf dem betreffenden Grund und Boden ein Wohnhaus errichtet sein muß, und 12 Aeres Landes bebaut sind. Dann werden die Eigenthums-Urkunden (Letters Patent) ertheilt.

Es ist übrigens dem Ankömmling hier sowie auch in Ontario nicht zu empfehlen sofort nach seinem Eintreffen eine freie Heimstätte zu übernehmen, da das Roden des Bodens doch erst erlernt sein will. Die Ansiedelung auf mit Busch und Bäumen bestandnem Boden ist eben nicht so einfach wie die auf Prairieboden in Manitoba. Der Auswanderer, selbst wenn er ein gründlicher Kenner der Landwirthschaft ist, thut doch wohl, vorerst auf einer Farm Arbeit anzunehmen, um die vortheilhafteste Weise der Ansiedelung kennen zu lernen.

Kronländereien können für 30 bis 60 Cents (circa 1 Mark 20 Pfennige bis 2 Mark 40 Pfennige) per Acre käuflich erworben werden. Die Provinz hat ein Heimaths-Gesetz, wonach unter gewissen Bedingungen das Eigenthum von Ansiedlern nicht gepfändet werden kann.

Neu-Braunschweig.

(New Brunswick.)

Neu-Braunschweig grenzt an die Provinzen Neu-Schottland und Quebec und im Süden an den Staat Maine, einen der Vereinigten Staaten, es ist größer als Holland und Belgien und zählte 1881 320,000 Einwohner.

Der Boden ist fruchtbar und bringt alle Früchte hervor, die in Deutschland und England gezogen werden; Äpfel, Birnen, Pflaumen, Kirschen, Stachelbeeren, Erdbeeren, Johannisbeeren reifen sehr gut. Kartoffeln werden massenhaft gezogen und sind von vorzüglicher Qualität. Auf guten Farmen sind die Ernteergebnisse etwa folgende: Weizen 20, Gerste 29, Hafer 34, Buchweizen 33, Korn 20, Mais 41, Kartoffeln 226, Rüben 456 Bushels per Acre.

Die Provinz hat reiche Forsten, die vorzügliches Holz für den Schiffsbau liefern. Sehr ergiebig ist die Fischerei, im Jahre 1882 betrug der Werth der gefangenen und gereinigten Fische auf \$3,200,000. Die Industrie hat in den letzten Jahren einen bedeutenden

den Aufschwung genommen und gewährt jetzt vielen Tausenden guten Verdienst.

Freie Heimstätten von 100 Aeres (158 preussischen Morgen) Land werden unter folgenden Bedingungen an Familien mit Kindern unter 18 Jahren abgetreten :

Gegen Erlag von 20 Dollars baar, als Beitrag zur Herstellung von Straßen und Brücken, oder, wenn der Betreffende drei Jahre lang, jährlich eine, 10 Dollars werthe, Arbeit leistet.

Daß binnen zwei Jahren ein Wohnhaus errichtet ist, innerhalb drei Jahren 10 Aeres Landes gerodet und bebaut sind, und Beweise beigebracht werden, daß der Betreffende auf seinem neuen Besitztume wohnt.

Prinz Eduard Insel.

(Prince Edward Island.)

Der größte Theil der Ländereien dieser Provinz ist bereits in festen Händen, doch sind Farmen, welche schon auf einen besseren Stand gebracht worden, für 20 Dollars (85 Mark) per Aere zu haben.

Diese Insel gibt ausgezeichnete Ernten an Halmsfrüchten und ist besonders wegen des dort gedeihenden guten Hafers bekannt. Pferde und Rindvieh werden in großen Heerden gezogen und bildet namentlich der Export des letzteren nach England eine bedeutende Erwerbsquelle der Bevölkerung. Fischerei und Schiffsbaumwesen werden ebenfalls stark betrieben.

Neu-Schottland.

(Nova Scotia.)

Die Strecken verfügbaren Landes in dieser Provinz sind beschränkt. Der Preis ist 44 Dollars (185 Mark) für 100 Aeres, aber an wirkliche Ansiedler werden Ländereien unentgeltlich überlassen. Der Boden gibt gute Ernten von Korn und Wurzelsfrüchten, und große Quantitäten Äpfel werden für die Ausfuhr gezogen.

Der Gewinn, welchen die Fischerei abwirft, ist ein sehr bedeutender. Besonders werden gehandelt: Stockfisch, Makrelen, Schellfisch, Heringe und Seekehlbe. Nach statistischen Ausweisen waren im Jahre 1882, 28,500 Leute mit der Fischerei beschäftigt und belief sich der Gesamtertrag dieses Gewerbes auf \$7,100,000.

Neu-Schottland hat große Waldungen mit Schiffsbauholz und anderem Nutzholz, das nach den Vereinigten Staaten, West Indien u. s. w. guten Absatz findet.

Halifa
Gebietes.
ten mit a



F
werden
vollent
chen P
nach
tend k
sehr b
den a
läuft,
mit i
ander
des
Bah
von
über
cléc
Sti
Pro

über
Se
ger
rd

Halifax, die Hauptstadt der Provinz, ist der Winterhafenplatz dieses Gebietes. Es besitzt eine schöne Bucht und steht durch Eisenbahn Linien mit allen Theilen des Continentes in Verbindung.

British-Columbien.

(British Columbia.)



British-Columbien, die sogenannte amerikanische Schweiz, ist die westlichste der can. Provinzen und liegt zwischen den Rocky-Mountains und dem Stillen Ocean. Es umfaßt, die Vancouver-Insel inbegriffen, 341,000 engl. Quadratmeilen, ist also bedeutend größer als das ganze deutsche Reich, das nur 209,000 Quadratmeilen mißt. Diese große Provinz zählte im Jahre 1881 nur 50,000 Einwohner, seitdem hat aber die Bevölkerung bedeutend zugenommen, aus allen Theilen Europa's sowie des amerikanischen Continentes sind Ansiedler dorthin gezogen.

Die großen Vortheile, die diese Provinz dem Ansiedler bietet, werden erst voll bekannt werden, wenn der Bau der Can. Pacific Bahn vollendet ist und British-Columbien in directen Verkehr mit den östlichen Provinzen tritt. Man wird dann in etwa 14 Tagen von Europa nach British-Columbien gelangen können, die Reise wird sich bedeutend billiger wie jetzt stellen, was zur raschen Besiedelung des Landes sehr beitragen wird. Da diese Bahn in kürzester und geradester Linie den amerikanischen Continent überspannt, nur durch fruchtbare Gebiete läuft, und sowohl mit ihrem östlichen Endpuncte näher Europa als auch mit ihrem westlichen näher China und Japan liegt als irgend eine der anderen Bahnen Nordamerika's, so muß sich später der größte Theil des Verkehrs zwischen Europa und China, Japan u. s. w. dieser Bahnlinie zuwenden. Wie ein Blick auf die Karte zeigt, ist die Fahrt von Liverpool (England) nach Japan und China über dieses Gebiet über 1000 engl. Meilen kürzer als die Route Liverpool—San Francisco nach Japan oder China. Da außerdem British-Columbien am Stillen Ocean vorzügliche Häfen besitzt, so erhellt Jedem, daß dieser Provinz eine bedeutende Zukunft bevorsteht.

Das Klima in den südlichen Districten ist milder wie in den übrigen Provinzen. Es ähnelt dem Klima Californien's, nur daß die Sommer lang nicht so heiß und trocken sind; sie bringen jedoch genügende Wärme um alle die Früchte zu reifen, deren sich Californien rühmt. Im Winter fällt nur wenig Schnee, so daß stellenweise das

Vieh den ganzen Winter über draussen bleibt. In den höher gelegenen Districten, nahe den Rocky-Mountains sind die Winter kälter und der Schneefall ist bedeutender.

Der Boden ist nur zum Theil zu landwirthschaftlichen Zwecken geeignet, da ein großer Theil Britisch-Columbien's einen felsigen, gebirgigen Character zeigt. Die südlichen Districte der Provinz, östlich vom Frazer-Fluß gelegen, sowie die Vancouver-Insel bieten übrigens dem Landwirth Alles, was er nur wünschen kann. Der Boden ist dort äußerst fruchtbar und giebt reiche Ernten in allen Palmfrüchten; Weizen liefert stellenweise 30 bis 40 Bushels per Acre. Äpfel und Birnen werden viel gezogen und zeichnen sich ebensowohl durch Größe als Vorzüglichkeit im Geschmack aus. Die höher gelegenen Districte der Provinz sind meistens mit sehr nahrhaften Gräsern bestanden und eignen sich vorzüglich zur Viehzucht.

Die Provinz ist reich bewaldet, Tannen und Fichten von 300 Fuß Höhe kommen vor, Cedern, Eichen, Tamarac a. s. w. liefern werthvolles Nutzholz. Besonders bemerkenswerth ist die Douglas-Tanne, die in prachtvollen Exemplaren in den Thälern gefunden wird. Das Holz dieser Tanne ist sehr zäh und dauerhaft und sowohl als gewöhnliches Bauholz als auch für den Schiffsbau sehr werthvoll. Die Stämme sind schnurgerade und erreichen manchmal eine ungeheure Länge. In dem Park beim Parlamentsgebäude in Ottawa wird ein Abschnitt einer solchen Tanne gezeigt, der, in 20 Fuß Höhe vom Boden abgenommen, noch 8½ Fuß im Durchmesser mißt. Die Tanne selbst war 305 Fuß hoch. Masten, achteckig behauen, bei 42 Zoll Durchmesser, 130 Fuß lang, sind verschiedentlich verschifft worden.

Der Export von Holz nach Südamerika, Asien und Australien ist jetzt schon bedeutend, wird aber in Kürze noch weiter zunehmen, wenn erst Arbeitskräfte reichlicher vorhanden sind und durch Eisenbahnen und Landstraßen der Verkehr mehr erleichtert ist. Hier ist ein vorzügliches Feld für kräftige, gesunde und thätige Arbeiter. Das Fällen der Bäume, das Behauen der Stämme, Fortschaffen derselben giebt jetzt schon Tausenden das ganze Jahr hindurch Beschäftigung und lohnenden Verdienst, und muß naturgemäß die Frage nach Arbeitern mit der fortschreitenden Anschließung der Provinz stets wachsen.

Wo die Natur dem Menschen schon so viel bietet, wird man mit etwas pecuniärer Beihülfe um so schneller zum Ziele gelangen. Wenn sich hier ein energischer Mann niederläßt, der etwas Kapital besitzt und im Anfang ein hartes und rauhes Leben nicht scheut, so ist er sicher in kurzer Zeit ein wohlhabender Mann zu werden. Selbst sollte es ihm im ersten und zweiten Jahre nicht besonders glücken, laßt ihn nur ausbarren, in Kürze muß er vorankommen, da er auf gesündester Basis arbeitet.

Sehr ergiebig sind die Fischereien Britisch Columbien's. Der

Fang
Fluß
mit den
findet
zwischen
so hat
wogen.
geschät
und
meisten
Preise

men
Colum
wurde
\$1,2
Lachs
mit e
wurde

der
Sill
verfe
spät
men
Arb
um
sich
Re
No
un

it
3
b
g
e
i

Fang von Schellfischen, Stören, Forellen und anderen See- und Flußfischen ist bis soweit weniger beachtet worden, doch beschäftigten sich mit dem Lachsfang schon im Jahre 1882 circa 3,000 Leute. Man findet in Britisch-Columbien 6—7 Sorten Lachse, die im Gewichte zwischen 4 und 25 Pfund variiren, manche sind bedeutend schwerer; so hat man beispielsweise Silberlachse gefangen, die 60—70 Pfund wogen. Der feines feinen, geschmackvollen Fleisches wegen am meisten geschätzte Lachs ist der, welcher von Juni bis August gefangen wird und gewöhnlich zwischen 5 und 6 Pfund wiegt. Dieser wird meistens für den Export präparirt und findet in England zu guten Preisen Käufer.

Welchen Aufschwung die Fischerei in den letzten Jahren genommen hat, beweisen die folgenden Zahlen: 1876 exportirte Britisch-Columbien nur 8,247 Kisten Lachs (a 48 1 Pfund Büchsen), 1882 wurden aber schon 250,000 Kisten verschifft, die einen Werth von \$1,247,000 repräsentiren. Einige Flüsse strotzen aber auch von Lachsen, so namentlich der untere Fraser River, wo z. B. mit einem 100 Faden Zugnetz in 10 Stunden 853 Lachse gefangen wurden.

Gold wird schon seit 1858 exportirt, im Jahre 1882 belief sich der Gesamtwertb des Exportes auf \$1,013,000. Eisen, Kupfer, Silber, Quecksilber, Platina, Antimon, Bismuth finden sich in den verschiedenen Districten, überhaupt ist Britisch-Columbien bestimmt später eine hervorragende Stellung unter den Niendistricten einzunehmen. Das Bergwerkswesen ist erst wenig ausgebildet, da theils die Arbeitskräfte noch zu theuer sind, theils die Verkehrsmittel noch fehlen, um die erzeugten Producte auf die Märkte zu bringen. Beides wird sich ändern, wenn der Bau der Eisenbahn erst weiter fortgeschritten ist. Reiche Kohlenlager werden zum Theil jetzt schon ausgebeutet, die Nanaimo-Nienden auf der Vancouver Insel beschäftigen 800 Leute und producirten 1882 beinahe 300,000 Tons.

Die seitens der Eisenbahn-Gesellschaft ihren Angestellten bewilligten Löhne stellen sich wie folgt:—Vorarbeiter bei Felsenarbeiten 3—4 \$ per Tag, Vorarbeiter bei Erdarbeiten 2½—3 \$, Zimmerleute beim Brückenbau 2½—3 \$, Maurer 2½—3 \$, Schmiede 2½—3½ \$, gewöhnliche Arbeiter 1½ \$, Holzhauer 2½ \$. Die Arbeitszeit ist 10 Stunden per Tag. Alle Arbeiter haben selbst für Wohnung und Beköstigung zu sorgen, können aber, wenn sie wollen, für 4 \$ per Woche in den von der Gesellschaft längs der Bahlinie errichteten Häusern Kost und Logis haben. Die Löhne sind je nach der Jahreszeit Aenderungen unterworfen.

Im Allgemeinen werden in Britisch-Columbien folgende Löhne bewilligt: Schmiede 3—3½ \$ per Tag, Maurer 4—5 \$, Zimmerleute 2½—3½ \$. Arbeiter in Eisengießereien 2—2½ \$, gewöhnliche

Arbeiter 14—2 \$, Maler 8 \$, Cigarrenmacher 11—18 \$ per Tausend, Hausmädchen 10—20 \$ per Monat, gute und zuverlässige Farmarbeiter 25—30 \$ per Monat.

Jeder Vorstand einer Familie sowie jeder junge Mann über 18 Jahre alt, der erklärt, britischer Unterthan werden zu wollen, kann sich irgend welches vermessenes oder noch nicht vermessenes Land, das noch nicht besetzt oder anderweitig eingetragen ist, als Heimstätte oder als Arongut, worauf er sich das Vorkaufsrecht sichert, eintragen lassen. Die Eintragung darf sich nicht auf über 320 Acres der Ländereien nördlich und östlich der Küstenbergkette und nicht auf über 160 Acres derjenigen irgend eines anderen Theiles der Provinz erstrecken.

Der Preis ist ein Dollar per Acre, zahlbar in vier Jahresraten. Die erste Rate ist fällig ein Jahr nach der Eintragung; für die Eintragung selbst sind zwei Dollars zu entrichten.

Der Ansiedler hat das Land innerhalb 30 Tagen nach der Eintragung zu beziehen, es abzapfen und es unter Cultur zu nehmen. Das Patent über den Besitz des Landes kann er schon nach zwei Jahren erhalten, wenn er die Zahlungen voll geleistet hat und Beweise beibringt, daß er auf seinem Gute dauernde Verbesserungen ausgeführt hat.

Zahlreiche Deutsche und Schweizer sind schon seit langer Zeit in der Provinz angesiedelt. Es sind meistens energische, unternehmende Leute, die frühzeitig den Werth Britisch-Columbien's erkannten und ihre alten Wohnsitze in Californien etc. gegen neue in dieser Provinz vertauschten. Ihre damals übernommenen Güter oder eingerichteten Geschäfte gewinnen jetzt täglich an Werth bei der stetigen und raschen Zunahme der Bevölkerung.



ange
ihnen
Bode
wird
sind
Joh
E
S
W
M
Joh
A
E
S
W
S
M
S

Agenturen.

Seitens der Regierung sind in verschiedenen Klaffen Beamte angestellt, die Ausländern auf Befragen jedwede Auskunft ertheilen und ihnen namentlich bei Auswahl des Orts der Ansiedlung und Wahl des Bodens behülflich sind. Handwerkern und gewöhnlichen Arbeitern wird dort auch Beschäftigung und Verdienst nachgewiesen. Bis soweit sind folgende Agenturen eingerichtet:

John Dyke, 15 Water Street, Liverpool, England.

E. Stafford, Point Lewis, Quebec.

J. N. Donaldson, Strachan Avenue, Toronto, Ontario.

W. J. Wills, Wellington Street, Ottawa, Ontario.

J. J. Daley, Bonaventure Street, Montreal, Provinz Quebec.

R. Macpherson, William Street, Kingston, Ontario.

John Smith, Great Western Railway Station, Hamilton, Ontario.

A. G. Smyth, London, Ontario.

E. Clay, Halifax, Nova Scotia.

S. Gardner, St. Jof., New Brunswick.

W. C. B. Grahame, (S. J. Maas, deutscher Assistent),
Winnipeg, Manitoba.

J. E. Tetn, Railway Station, Emerson, Manitoba.

Thos. Bennet, Brandon, Manitoba.

J. M. McGovern, Prince Arthur.

John Jessop, Victoria, Britisch-Columbien.

Münzen, Maaße und Gewichte.

1 Dollar (\$) = 100 Cents = circa 4 Mark 20 Pfennig.

1 Cent = circa 4½ Pfennig.

Der Werth des Dollar's schwankt gemäß den Börsencoursen.

1 Yard = 3 Fuß engl. = 36 Zoll engl.

1 Yard = 91½ Centimeter.

1 engl. Meile = 1609 Meter.

4¾ engl. Meilen = 1 deutsche Meile.

100 Acres = 40½ Hec. aren.

100 Acres = 158½ preussische Morgen.

100 Acres = 109¾ schweizer Sucharten.

1 Bushel = 36¾ Liter.

100 Pfund engl. = 90¾ Pfund deutsch.

Die Fortschritte Canada's.

Zu Ehren Sir Charles Tupper's wurde, bei seiner Verabschiedung von Ottawa zur Aufnahme der Geschäfte des High Commissioner's (Gesandten) für Canada in England, ein großes Bankett arrangirt. Die zahlreich versammelten Festgenossen tranken unter stürmischen Hochrufen auf das Wohl Sir Charles', der dann in einer längeren Rede für die ihm dargebrachte Ovation dankte. In seiner Ansprache hob er er besonders die Fortschritte hervor, die Canada während der letzten Jahre gemacht hat, und dürfte nachfolgender Passus von allgemeinem Interesse sein:

„Es liegt nicht in meiner Absicht, Sie heute mit Zahlen zu langweilen, aber wenn Sie wissen wollen, welchen ungeheuren Aufschwung unser Handel seit der Vereinigung der verschiedenen Canadischen Provinzen genommen hat, so fragen Sie den Finanz-Minister, und er wird Ihnen mittheilen, daß unser Handel jetzt Hundert Millionen Dollars größer ist als am Tage der Vereinigung der Provinzen. Unser Handel ist von \$131,000,000 auf \$231,000,000 gestiegen. Wenn Sie wissen wollen, ob sich auch der Wohlstand des Volkes gehoben hat, so fragen Sie meinen Collegen und er wird Ihnen zeigen, daß die Einlagen in die Sparkassen des Landes, die entschieden das best Maas beben für den wachsenden Wohlstand des Volkes, von ein und eine halbe Million in 1881 in dem Zeitraum von zwei Jahren auf achtundzwanzig Millionen Dollars gestiegen sind. Fragen Sie den General-Postmeister und hören Sie, welche Beweise er Ihnen gibt für den Aufschwung des Landes, er wird Ihnen zeigen, daß, während im Jahre 1867 etwa 18 Millionen Briefe durch die Hände der Post gingen, jetzt diese Anstalt jährlich 75 Millionen zu bewältigen hat. Wenden Sie sich an den Minister für Landwirthschaft und Einwanderung! Sie werden dort hören, daß im Jahre 1867 nur 14,666 Personen in Canada einwanderten, während 1883 die Zahl der Einwandernden auf 98,637 gestiegen ist, und fügen wir die Zahl derjenigen hinzu, die nur seitens der Zollbehörde gezählt werden konnten, so kommen wir sogar auf 133,624. Und soweit ist Canada schon in der Gunst der Auswandernden gestiegen, daß selbst in diesem Jahre die Liste der Eingewanderten einen Zuwachs zeigt, obgleich die Einwanderung in die Vereinigten Staaten in den ersten vier Monaten dieses Jahres kleiner ist, als die im gleichen Zeitraum des Jahres 1883.—Ich bin überzeugt, Sie erinnern sich der Debatte, die vor Kurzem im Parlament geführt wurde, bezüglich des Characters der Einwanderung und der Anziehungskraft des Landes. Vernachlässigen Sie nun, daß diese Anziehungskraft durchaus nicht überschätzt wurde, denn die größte Anzahl Auswanderer, die je an einem einzigen Tage England verließ, schiffte sich Ende vorigen Monats nach Canada ein. Es bedarf der Erwähnung, daß an jenem einen Tage mehr Deutsche und Scandinavier nach Canada auswanderten wie im vorigen ganzen Jahre.“

„Ich unterlasse nicht Bezug zu nehmen auf die Adresse, die mir seitens des Herrn Acer, des Repräsentanten der in der Viehzucht und dem Viehhandel interessirten Herren, überreicht wurde. Es giebt keinen treffenderen Beweis für die Fortschritte Canada's als die Thatsache, daß der Export von Rindvieh von 7000 Stück im Jahre 1877 auf 55,000 Stück in 1883 gestiegen. Ist und jetzt einen Werth von 8,250,000 Dollars repräsentirt. Ich bin durchaus nicht erstaunt, daß die Herren die Gelegenheit benutzt haben obige Zahlen zur allgemeinen Kenntniß zu bringen. Ich glaube mit ihnen, daß gerade der Viehhandel derjenige Erwerbszweig ist, von dem Canada die größten Einnahmen zu erwarten hat. Die Thatsache, daß in Canada keine Viehseuchen vorkommen, gewährt uns bedeutende Vorzüge vor den Vereinigten Staaten. Unser Handel ist nicht gemasregelt wie der übrige, unser Vieh darf lebend in England eingeführt werden, während das unserer südlichen Nachbarn sofort nach Ankunft geschlachtet werden muß. Die Befürchtungen, die seitens einiger unserer Landsleute in Betreff Einschränkung dieser Vorrechte ausgesprochen werden, sind durchaus unbegründet, und scheinen die betreffenden Herren wenig mit der englischen Gesetzgebung vertraut zu sein. Sollte der Antrag des Herzog's von Richmond angenommen werden, so bleiben Norwegen, Dänemark und Canada die einzigen Länder der Welt, aus denen noch lebendes Vieh in England importirt werden darf. Selbst das sofort nach Ankunft zu schlachtende Vieh muß aus den erwähnten drei Ländern stammen. Die Bedeutung dieser Vorlage ist für uns unberechenbar. Einer der Beamten der Auswanderungs-Behörde in England theilte mir außerdem mit, daß sich auch bei dem aus Norwegen importirten Vieh ein Fall von pleuro-pneumonia gezeigt hat, und ist es deshalb nicht unwahrscheinlich, daß Canada bald das einzige Land sein wird, das noch lebendes Vieh in England einführen darf. Jeder Landwirth wird nun begreifen, daß die Pflege und weitere Ausbreitung der Viehzucht eine stetig wachsende Einnahmequelle Canada's ist.“



Unleitung

zur schnellen Erlernung der englischen Sprache.

Die folgenden Phrasen und Wörter, die im täglichen Verkehr vorkommen, werden allen Leuten von Nutzen sein, die beabsichtigen nach Amerika auszuwandern, sowie auch solchen, die die englische Sprache erlernen wollen.

Zeitbestimmungen

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Sonntag	Sunday	ßönn däb
Montag	Monday	monndäb
Dienstag	Tuesday	tjus däb
Mittwoch	Wednesday	uebdns däb
Donnerstag	Thursday	dörs däb
Freitag	Friday	freidäb
Sonnabend	Saturday	ßatter däb
gestern	yesterday	jeßter däb
vorgestern	the day before yesterday	de däb befor jeßter däb
morgen	to-morrow	tu-morro
übermorgen	the day after to-morrow	de däb after tu-morro
ein Tag	a day	ä däb
eine Woche	a week	ä nihl
ein Monat	a month	ä mönns
ein Jahr	a year	ä jibr
Januar	January	ßichannuärt
Februar	February	februäri
März	March	mahrtsch
April	April	äprijil
Mai	May	mäh
Juni	June	ßchuhn
Juli	July	ßchulet
August	August	aogöß
September	September	ßeptember
October	October	oetober
November	November	nowember
December	December	dießeber
Frühling	spring	ßpring
Sommer	summer	ßömmmer
Herbst	autumn	aotömm
	fall	faohl
Winter	winter	uinter
Neujahr	New Year	niujibr

Char
Dier
Pfing
Weil

Hau
Kelle
Stoc
Dach
Fens
Trep
Fuß
Dach
Wan
Sch
Em
Sch
Rück
Pri
Kan

Bin
Lb
W
Fe
Li
S
S
L
E
R
R
R
E
A
E
L

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Charfreitag	Good Friday	gudd freidâh
Ostern	Easter	ihster
Pfingsten	Whitsuntide	uittschönnteid
Weihnacht	Christmas	krißmes

Das Haus.

Haus	house	hauf
Keller	cellar	feller
Stodwerk	story	stohrt
Dach	roof	ruh
Fenster	window	uinndoh
Treppe	stairs	stehrs
Fußboden	floor	flohr
Decke	ceiling	hiling
Wand	wall	uawl
Schornstein	chimney	tschimmit
Empfangszimmer	parlour	parler
Schlafzimmer	bed-room	beddruhm
Küche	kitchen	kittschen
Wasser, Abtritt	water-closet	uawater-klofset
Kammer	chamber	tschember

Gegenstände im Zimmer und in der Stube.

Zimmer	apartment	apartment
Thür	room	ruh
Gardine	door	dohr
Fensterscheibe	curtain	förrten
Tisch	pane	pehn
Stuhl	table	tehbhel
Sofa	chair	tschehr
Teppich	sofa	sohfä
Spiegel	carpet	karpet
Kleiderschrank	looking-glass	lufingglas
Kommode	wardrobe	uawordrob
Bett	chest-of-drawers	tschesst-uff-drawers
Bettuch	bed	bedd
Kissen	sheet	schibt
Seife	pillow	pilloh
Handtuch	soap	sohp
Bürste	towel	tauel
Lampe	brush	brösch
Bündholz	lamp	lämmp
	match	mättsch

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Rüchenschrank	cupboard	foppbohrd
Kessel	boiler	beuler
Besen	broom	bruhm
Eimer	bucket	böcket
Schaufel	shovel	schowwel
Holz	wood	wuud
Kohle	coal	fohl
Asche	ashes	äisches
Rauch	smoko	smohk
Tasse	cup	föpp
Untertasse	sauceer	saopfer
Teller	plate	pleht
Schüssel	dish	disch
Messer	knife	neif
Gabel	fork	fork
Löffel	spoon	spuhn
Flasche	bottle	bottel
Glas	glass	glas
Wasserglas	tumbler	tömmbler
Korkzieher	corkscrew	forkskrub
Wage	scales	schels
Gewichte	weights	uehts
Bügeleisen	flatiron	flätteirn
Zengrolle	mangle	mängl

Speisen und Getränke.

Ei	egg	egg
Speck	bacon	behten
Schmalz	lard	lard
Schinken	ham	hänmm
Wurst	sausage	saopferbsch
Fleisch	meat	miht
Rindfleisch	beef	bihf
Kalbfleisch	veal	wihl
Hammelfleisch	mutton	mötten
Schweinefleisch	pork	port
Fisch	fish	fisch
Geflügel	poultry	pohstret
Apfel	apple	äppel
Birne	pear	pähr
Pflaume	plum	plömm
Kirsche	cherry	tscherri
Weintraube	grape	grecp
Johannisbeere	currant	förrent

Stachelb
 Apfeljün
 Citrone
 Rosine
 Gemüse
 Erbsen
 Bohnen
 Kartoffel
 Kohl
 Wurzel
 Rüben
 Zwiebel
 Salat
 Gurke
 Petersil
 Seller
 Reis
 Mehl
 Zucker
 Brod
 Kuchen
 Käse
 Semmel
 Pfeffer
 Salz
 Essig
 Thee
 Kaffee
 Bier
 Wein
 Rum
 Bran

Ko
 Ueb
 Ja
 W
 Ho
 M
 H
 E
 S

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Stachelbeere	gooseberry	gushberrri
Apfelsine	orange	orrendsch
Citrone	lemon	lemmen
Nosine	raisin	rehfen
Gemüse	vegetables	wetschäbbis
Erbfen	peas	pihs
Bohnen	beans	bihns
Kartoffeln	potatoes	potetohs
Kohl	cabbage	käbberesch
Wurzeln	carrots	farrots
Rüben	turnips	törrnips
Zwiebeln	onions	onnions
Salat	salad	Ballad
Gurke	cucumber	kjukömbet
Petersilie	parsley	pahröley
Sellerie	celery	sellert
Reis	rice	reis
Mehl	flour	flaur
Zucker	sugar	schugger
Brod	bread	breed
Kuchen	cake	sehl
Käse	cheese	tischis
Scmpf	mustard	mosterd
Pfeffer	pepper	pepper
Salz	salt	hault
Essig	vinegar	winneger
Thee	tea	tih
Kaffee	coffee	sofft
Bier	beer	bier
Wein	wine	wain
Rum	rum	römm
Branntwein	whisky	wisft

Bekleidungsgegenstände.

Kock	coat	koh
Ueberrock	overcoat	ohwerkoh
Jacke	jacket	dshädet
Weste	waistcoat	weshkoh
Hose	trousers	trausers
	breeches	brihsches
Mütze	cap	käpp
Hut	hat	bätt
Stiefel	boot	buh
Schuh	shoo	schuh

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.	Deutsch.
Frauenkleid	dress	dreß	Landarbeiter
Unterrod	gown	gaun	Magd, Knecht
Schürze	petticoat	pettikofht	Zimmerman
Mantel	apron	ehpren	Maurer
Heim	mantle	männht	Schmied
Kragen	shirt	schörr	Schneider
Strumpf	collar	koller	Schuhmacher
Socken	stocking	stodking	Maler
Unterhosen	socks	socks	Apotheker
Taschenuhr	drawers	draoers	Doctor
Kette	watch	uaotfch	Lehrer
Ring	chain	tschehn	Kutscher
Handschuh	ring	ring	Fuhrmann
Regenschirm	glove	glöwm	Lohn
Sonnenschirm	umbrella	ömbrella	Baum
	parasol	parasholl	Eiße
Ausdrücke, die bei Landwirthen vorkommen.			Tanne
Weizen	wheat	uiht	Fichte
Hafer	oats	ohis	Weide
Roggen	rye	rei	Pappel
Gerste	barley	bahrleh	Buche
Mais	corn	korn	Rose
Flachs	flax	fläcks	Kraut
Klee	clover	klohwer	Pferd
Regen	rain	rehn	Füllen
Wind	wind	uind	Ruh
Kälte	cold	kohls	Bulle
Hitze	heat	hiht	Döyse
Frost	frost	frost	Kalb
Schnee	snow	fnoh	Schaf
Pflug	plough	plau	Ziege
EGge	harrow	harroh	Schwein
Spaten	spade	spehd	Hund
Wagen	cart	kart	Katze
Rad	wheel	uihl	Maus
Scheune	barn	barn	Katze
sähen	sow	soh	Hahn
graben	dig	digg	Henne
pflügen	plough	plau	Kühen
mähen	mow	moh	Ente
ernten	reap	rihp	Gans
Stroh	straw	strao	Taube
Heu	hay	häh	Hase
Gras	grass	gras	Lanind

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Landarbeiter	farm labourer	farmlehbutter
Magd, Knecht	servant	förrvent
Zimmermann	carpenter	farpenfer
Maurer	bricklayer	bricklärer
Schmied	blacksmith	blätschmis
Schneider	tailor	tesler
Schuhmacher	shoemaker	fchuhmehler
Maler	painter	pehnter
Apotheker	druggist	dröggist
Doctor	doctor	doctor
Lehrer	teacher	tihstcher
Kutscher	coachman	koftschmann
Fuhrmann	carter	farter
Lohn	wages	uehdges
Baum	tree	trie
Eiche	oak	ohf
Tanne	fir	förr
Fichte	pine	pein
Weide	willow	uilloh
Pappel	poplar	poppler
Buche	beech	bihstch
Rose	rose	rohß
Kraut	weed	uith
Pferd	horse	horß
Füllen	colt	fohlt
Ruh	cow	fau
Bulle	bull	bull
Dohse	ox	ockß
Kalb	calf	fahf
Schaf	sheep	fchihp
Ziege	goat	goht
Schwein	pig	pig
Hund	dog	dogg
Katze	cat	fätt
Maus	mouse	maus
Ratte	rat	rätt
Hahn	cock	fock
Henne	hen	henn
Rüfen	chicken	ifchiden
Ente	duck	ddä
Gans	goose	guhß
Taube	pigeon	pidtschen
Hase	hare	hähr
Raninchen	rabbit	räbbti

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Reh	deer	dihr
Fuchs	fox	focks
Rebhuhn	partridge	pahrtridsch
Sperling	sparrow	spärrö
Perche	lark	lahrl
Biene	bee	bih
Fliege	fly	flei
Schmetterling	butterfly	bötterflet

Die Zahlen.

1 one	uönn	21 twenty-one	tuennti uönn
2 two	tu	22 twenty-two	tuennti tu
3 three	driß	23 twenty-threet	tuennti driß
4 four	fohr	24 twenty-four	tuennti fohr
5 five	feiw'	25 twenty-five	tuennti feiw'
6 six	fißß	26 twenty-six	tuennti fißß
7 seven	fewwn	27 twenty-sevent	tuennti fewwn
8 eight	echt	28 twenty-eight	tuennti echt
9 nine	nein	29 twenty-nine	tuennti nein
10 ten	tenn	30 thirty	dörrt
11 eleven	elfewwn	40 forty	fohrti
12 twelve	twelw	50 fifty	fifti
13 thirteen	dörrtihn	60 sixty	fißßti
14 fourteen	fohrtihn	70 seventy	fewwnti
15 fifteen	fiftihn	80 eighty	echti
16 sixteen	fißßtihn	90 ninety	neinti
17 seventeen	fewwntihn	100 a hundred	ä hönberd
18 eighteen	echtihn	200 two hundred	tu hönberd
19 nineteen	neintihn	1000 a thousand	ä daufend
20 twenty	tuennti	1000000 a million	ä millien

Auf der Reise.

Wo geht der Zug ab nach Winnipeg?	Whence does the train start for Winnipeg?	Wenß döß de trehn start for Winnipeg?
Hier, Herr.	Here, sir.	Hier, hörr.
Muß ich jetzt einsteigen?	Have I to get in now?	Häß ei tuh gett in now?
Dürfen wir hier rauchen?	Can we smoke here?	Känn uih smohk hier?
Nein, Sie müssen (du mußt) in das Rauchcoupe gehen.	No, you must go in the smoking-car.	Noh, juh mößt geh in de smohking car.
(Der Engländer macht keinen Unterschied zwischen du und Sie.)		

Deutsch

Es ist ein sehr Morgen.
 Ich glaube, heute regnet.
 Wie lange dauert es um nach Jerusalem zu kommen?
 Sie werden in Stunden die Sunden der Nacht.
 Ich vermute ein Auswachen.
 Ja, Herr, von Deutschland.
 Gut, ich bin in den Ländern, aber die letzten Jahre in gewesen.
 Dann werde ich einige Minuten geben.
 Gewiß, ich Sie sind.
 Ja, ich bin und ich Land zu.
 Wo beabsichtige ich Land auf?
 Ich gehe nach

Ich habe
 bitten
 Sie sind
 wirth,
 Handwe
 Ja, ich bin
 er ist L

Dann
 reichlich
 Ottawa
 Ich hoffe
 ein B
 tawa.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Es ist ein sehr schöner Morgen.	It is a very nice morning.	It is ä werri netß morning.
Ich glaube, es wird heute regnen.	I think, it will rain to-day.	Ei sinf it will rehn tuhäh.
Wie lange dauert es um nach jenem Orte zu kommen?	How long will it take me to get to that place?	Hau long will it teh mih tuh gett tuh dätt plehß?
Sie werden in wenigen Stunden dort sein.	You will be there in a few hours.	Juh will biß dehr in ä fuß aurß.
Ich vermuthe Sie, sind ein Auswanderer?	I suppose you are an emigrant?	Ei söppohß juh. ahr än emmigrant?
Ja, Herr, ich komme von Deutschland.	Yes, sir, I come from Germany.	Jeh, herr, ei komm frommteschörmänni.
Gut, ich bin ein Engländer, aber ich bin die letzten zwölf Jahre in Amerika gewesen.	Well, I am an Englishman, but I have been in America these twelve years.	Uell, ei ämm änn inglischan, böit ei häß bihn in ämmerike dies twelw jhrs.
Dann werden Sie im Stande sein mir einige Auskunft zu geben.	Then you will be able to give me some information?	Enn juh will biß eebt tuh gifft mih fömm informeschen?
Gewiß, ich vermuthe Sie sind Landwirth.	Certainly, I guess you are a farmer?	Szörteuli, ei geß juh ahr ä farmer.
Ja, ich bin Landwirth und ich beabsichtige Land zu kaufen.	Yes, I am a farmer, and I intend to buy land.	Jeh, ei ämm ä farmer änd ei intend tuh bei länd.
Wo beabsichtigen Sie Land aufzunehmen.	Where do you intend to take up land?	Uehr du juh intend tuh tehß öpp länd?
Ich gehe nach Manitoba.	I am going to Manitoba.	Ei ämm gohing tuh Manitoba.
Ich habe ein Durchbillet nach Winnipeg.	I have a through ticket to Winnipeg.	Ei häß ä fruhdiket tuh Winnipeg.
Sie sind kein Landwirth, Sie sind Handwerker.	You are not a farmer, you are a mechanic.	Juh ahr not ä farmer juh ahr ä mekännick.
Ja, ich bin Maurer und er ist Zimmermann.	Yes, I am a bricklayer and he is a carpenter.	Jeh, ei ämm ä brickleher änd hiß is ä kar-penter.
Dann werden Sie reichlich Arbeit im Ottawa-Thal finden.	Then you will find plenty of work in the Ottawa Valley.	Enn juh will feind plen. i off uörk in de Otta wa Wälli.
Ich hoffe es, ich habe ein Billet bis Ottawa.	I hope so, I have booked to Ottawa.	Ei ho. pp so, ei häß tuh Ottawa.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Wo müssen wir umsteigen?	Where do we change?	Uehr du nih tschehnisch?
Müssen wir hier umsteigen?	Where do we change here?	Häff nih tuh tschehnisch hier?
Nein, wie halten hier nur für kurze Zeit.	We only stop here for a short time.	No, nih ohnli stopp hier ferr ä schort teim.
Bitte, geben Sie mir Ihr Billet.	Please give me your ticket.	Plißs, giß mir juhr ticket.
Ist dies Ottawa?	Is this Ottawa?	Is diß Ottawa?
Ja, Herr, Sie müssen hier aussteigen.	Yes, sir, you have to get out here,	Jes, hörr, juh häff tuh gett aut hier.
Wo ist mein Gepäck?	Where is my luggage?	Uehr is mei löggetsch?
Dieser Mann wird Ihnen zeigen, wo Sie es finden können.	This man will show you where you may find it.	Siß männ uill schöb juh uehr juh meh feind it.
Passagiere nach dem Westen umsteigen!	Passengers for the west change cars!	Pässendsters ferr de west tschehnisch kabres.
Was sollen wir thun?	What shall we do?	Uaot schäll nih du?
Alle aussteigen!	Get out, all of you!	Gett aut aol off juh.
Wir bleiben hier bis morgen.	We stop here till tomorrow.	Nih stopp hier till tuh morroh.

Im Gasthose.

Kann ich bei Ihnen ein Zimmer und Essen und Trinken für einige Tage bekommen?	Can I get a room and board with you for some days?	Känn ei gett ä ruh m änd behrd wuis juh ferr hömm dähß?
Ja, Herr, Sie können ein Zimmer im zweiten Stock haben.	Yes, sir, you can have a room in the second floor.	Jes, hörr, juh känn häff ä ruh m in de second flohr.
Bitte, legen Sie ein Feuer in den Ofen.	Please make a fire in the stove.	Plißs, mehß ä feir in de stohf.
Ich wünsche mein Frühstück um acht Uhr morgen früh.	I want my breakfast at eight o'clock tomorrow morning.	Ei uaont mei breckfest ätt eht okloek tuh morroh morning.
Was trinken Sie, Thee oder Kaffee?	What do you take, tea or coffee?	Uaot du juh tehß, tiß orr coffi?
Ich trinke Kaffee.	I take coffee.	Ei tehß coffi.
Wann essen wir zu Mittag?	At what hour do we dine?	Uett uoot aur du nih dein.
Um welche Zeit ist das Abendessen fertig?	What time is supper ready?	Uaot teim is höpper rebbi.

De
Ich will
Wollen
oberPrat
Ich zieh
vor.
Wollen
freie
der N
nehmer
Mein
160
in de
Brand
fähr
Ich möd
bei ihr
Kennen
die zu
Ich kenn
Sind sie
Nur wen
hier.
Kann id
tigung
Ja, we
von
verste
Ich h
Land
Welcher
Sie
Ich be
per
Kost
gesch
Ich m
Win
mer.
Wollen
wödf

Nach der Ankunft in Manitoba.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Ich will Land kaufen.	I want to buy some land.	Ei uaont tuh bei bömm länd.
Wollen Sie Waldland oder Prairieland haben?	Do you want woodland or prairieland?	Du juh uaont wuud- länd orr prärieland.
Ich ziehe Prairieland vor.	I prefer prairieland.	Ei präför prärieland.
Wollen Sie nicht eine freie Heimstätte von der Regierung aufnehmen?	Will you not take up a free grant of land from the Government?	Will juh nott tehf öpp ä frih gränt off länd fromm te gowernment.
Mein Bruder nahm 160 Acker Land auf in der Nähe von Brandon vor ungefähr zwei Monaten.	My brother took up 160 acres of land in the neighbourhood of Brandon about two months ago.	Mei brosser tuh öpp hönndert änd pickti ehfers off länd in de nehberhud off Bransdon äbaut tuh mönns ägo.
Ich möchte gern nahe bei ihm wohnen.	I should like to live near him.	Ei schud leit tu liff nihr himm.
Kennen Sie eine Farm, die zu verkaufen ist?	Do you know of any farm for sale?	Du juh no off enni farm forr fehl.
Ich kenne mehrere.	I know of several.	Ei no off fewwerel.
Sind sie weit ab?	Are they far off?	Uhr deh far off.
Nur wenige Meilen von hier.	Only a few miles hence.	Unli ä fiuh meis henh.
Kann ich hier Beschäftigung finden?	Can I find employment here?	Känn ei feind empleu- ment hier.
Ja, wenn Sie etwas von der Landarbeit verstehen.	Yes, if you understand something of farm work.	Jeh iff juh önderständ hömmfing off farm uörf.
Ich habe jede Art Landarbeit gethan.	I have done all sorts of farm work.	Ei häff bönn aol forst off farm uörf.
Welchen Lohn bezahlen Sie?	What wages do you pay?	Uaot uechdsches du juh peh.
Ich bezahle—Dollars per Monat, das heißt Kost und Logis eingeschlossen.	I pay — dollars a month, that includes board and lodgings.	Ei peh — dollars ä mönns, dätt inkludts böhrt änd loddshings.
Ich muß Arbeit für Winter und Sommer haben.	I must have work for winter and summer.	Ei mößt häff uörf forr uinter änd hömmer.
Wollen Sie mich für zwölf Monate an-	Will you engage me for twelve months?	Will juh engehdsch miß forr twelf mönns.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
nehmen?		
Ich will nicht ohne Arbeit sein im Winter.	I do not want to be out of work in winter.	Ei du rott uacent tub bih aut off uörf in winter.
Was soll ich morgen früh thun?	What shall I do tomorrow / morning?	llaot schäll ei du tub-morroh morning.
Du mußt pflügen.	You will have to plough.	Juh will häff tub plau.
Spanne die Pferde vor den Wagen.	Put the horses in the cart.	Putt de horfes in de kart.
Wir werden nächste Woche die Dreschmaschine haben.	We shall have the thrashing machine next week.	Uih schäll häff de dräs-sching mäschihn next uihf.
Wir wollen anfangen die Umzäunungen auszubessern.	We will begin to repair the fences.	Uih will biginn tub ripehr de fenses.
Haben Sie schon Ihre Kartoffeln gepflanzt?	Have you already planted your potatoes?	Häff juh aolreddt plännied juhr poteh-toes.
Es ist jetzt die Zeit Heu für den Winter einzuholen.	It is now time to make hay for the winter.	Jit is nau teim tub mehft häh forr de winter.
Was habt ihr für die Kuh bezahlt?	What did you pay for the cow?	llaot didd juh peh forr dätt kau.
25 Dollar.	Twenty-five dollars.	Twentti feim dollars.
Wann werden die Schafe geschoren?	When are the sheep shorn?	Uean ahr de schihp schorn.
Vor Ende Mai.	Before the end of May.	Bisohr de end off mäh.
Waret ihr mit euerer letzten Ernte zufrieden?	Were you satisfied with your last crop?	Uöör juh sättihseid wuis juhr lahst kropp.
Ja, sehr, ich erhielt dreißig Bushels Weizen per Acre und hatte eine gute Kartoffelernte.	Yes, very much; I had thirty bushels of wheat per acre, and had a good crop of potatoes.	Jeh, werri möisch, ei hädd döörti buschels off uihf pöör ehfer änd hädd ä gud kropp off poteh-tohs.
Wieviel Stück Vieh habt ihr?	What stock of cattle do you keep?	llaot sock off fättl du juh kihp.
Was können Sie?	What can you do?	llaot känn juh du.
Was ist Ihr Geschäft?	What is your business?	llaot is juhr bissines.
Ich bin Tischler von Profession.	I am a joiner by trade.	Ei ännn ä tscheuner bet trehd.
Wenn Sie für mich arbeiten wollen, will	If you will work for me I will pay you	Jff juh uill uörf forr mih ei will peh juh,

ich
 Art
 Gebra
 Die
 Ja, v
 Ust
 Ja, e
 steh
 es
 Ich v
 sch
 ei
 (Z
 Ich
 lan
 Rann
 Was
 in
 die
 Mein
 ein
 Um
 ih
 Um
 Sind
 te
 Ich
 sic
 E
 la
 Ich
 of
 f
 Ich
 P
 u
 rü
 u
 y
 Gu
 a

Deutsch.	Englisch.	Ausſprache.
ich Ihnen Ihrer Arbeit gemäß zahlen.	according to what you can do.	äffording tuh uaot juh fänn du.
Gebrauchen Sie ein Dienstmädchen?	Do you need a maid servant?	Du juh nihd ä mehđ förwent.
Ja, verstehen Sie Englisch?	Yes; do you understand English?	Jeß du juh önderſtänd englisch.
Ja, ein wenig, ich verstehe es besser als ich es sprechen kann.	Yes; a little; I understand it better than I speak it.	Jeß, ä littl, ei önderſtänd itt better fänn ei spißt itt.
Ich vermüthe, Sie sind schon früher auf einem Landgute (Farm) gewesen.	I suppose, you have been on a farm before.	Ei söppohs juh häff bihn onn ä farm bifobr.
Ich war in Deutschland auf einem Gute.	I was on a farm in Germany.	Ei uaop onn ä farm in dſchörmänni.
Kannst du kochen?	Can you cook?	Känn juh kuhf.
Was kann eine Köchin in Winnipeg verdienen?	What can a cook earn in Winnipeg?	Uaot fänn ä kuhf örrn in Winnipig.
Meine Schwester ist eine gute Köchin.	My sister is a good cook.	Mei ſiſter is ä gud kuhf.
Um welche Zeit fangt ihr an zu arbeiten?	What hour do you start work?	Uaot aur du juh ſtarr uörrf.
Um sechs Uhr morgens.	At six o'clock in the morning.	Uett ſicks oelock in ee morning.
Sind Zimmerleute unter euch?	Are there any carpenters among you?	Uhr sehr emni farpeniers ämmöng juh.
Ich habe Arbeit für sie, ich will meine Scheune ausbessern lassen.	I have some work for them: I want my barn repaired.	Ei baß sönnn uörrf ferr ſenn, ei uaont mei barn ripebr.
Ich gebrauche einen oder zwei Mann zum Holz hauen.	I want a man or two for chopping wood.	Ei uaont ä männ örr tuh ferr ſchöpping wuud.
Ich bin Schumacher von Profession, aber ich würde nicht anstehen für Sie Holz zu hauen, wenn ich guten Lohn verdienen kann.	I am a shoemaker by trade, but I would not mind chopping wood for you, if I could earn fair wages.	Ei ämm ä ſchuhmecker bei trebe, hött ei wuud nett meind ſchöpping wuud ferr juh, if ei lud örrn fäbr uebrges.
Gut, Sie können morgen früh anfangen.	Very well, you can start to-morrow morning.	Werrt nett, juh fänn ſtarr tuh me reb morning.

Im Laden.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Bitte, geben Sie mir ein Paar Stiefeln.	Please, give me a pair of boots.	Plibß, giff mir ä pähr off buhts.
Diese sind zu klein und jene sind zu groß.	These are too small and those are too large.	Sies ähr tuh smaol änd sohs ähr tuh lardsch.
Haben Sie Schuhe für Kinder?	Have you got shoes for children?	Häff juh gott schuhß forr isch. ldrin?
Bitte, flicken Sie diese Stiefeln.	Please, mend these boots.	Plibß, mend sies buhts.
Ich wünsche ein gutes Tuch für ein Kleid.	I want to buy some good cloth for a dress.	Ei uaont tuh bei sömm gud kleß forr ä dresß.
Welche Farbe wünschen Sie?	What colour would you like?	Uaot föller wuud juh leif?
Weiß, schwarz, roth, blau, grün oder gelb?	White, black, red, blue, green or yellow?	Ueit, bläck, redd, blub, grihn orr jelloh.
Wie viel kostet es per Yard?	How much is it a yard?	Hau möttßch is tit ä jard.
Meine Uhr ist stehen geblieben, wollen Sie sie repariren?	My watch has stopped, will you mend it?	Mei uaotßch häß stöppt uill juh mend itt.
Sie können sie nächsten Dienstag zurück bekommen.	You can have it back on Tuesday.	Juh känn häff itt bäc onntuhsdäb.
Dieser Schlüssel paßt nicht zu meiner Uhr.	This key does not fit my watch.	Sis fib döß uent itt mei uaotßch.
Ich trage gewöhnlich im Sommer einen Strohhut.	I usually wear a straw hat in summer.	Ei juhschnalli uebr ä strochätt in sömmer.
Was würde jener Rock kosten?	What would you charge for that coat?	Uaot wuud juh schardich forr dätt kost.
Sie können ihn für — Dollars haben.	You can have it for —dollars.	Juh känn bäff itt forr —dollars.
Das ist zu theuer, ich kann soviel nicht bezahlen.	That is too expensive I cannot pay so much.	Dätt is tuh erpensiff, ei kännet peß so möttßch.
Mein Vater kaufte hier neulich eine Hose.	My father bought a pair of trousers here the other day.	Mei faßer baot ä pähr off traufers hier de öker däb.

Anfrag
alle Ad
weitere
deutsch

Veri
Dele
Territ
weil si
Mani
zu em

Burea
Berid
Jeder
Austf

ode
gen
öb
fo
sch
un

Zur Beachtung!

Vorliegende Broschüre sendet die unterzeichnete Agentur auf Anfrage per 10 Pfennigs (5 Kreuzer) Postkarte gratis und franco an alle Adressen, die ihr aufgegeben werden, und dient gern mit jeder weiteren Auskunft, die noch erwünscht sein sollte. Anfragen in deutscher Sprache werden in derselben Sprache beantwortet.

Die Agentur sendet auf Wunsch auch gratis und franco die Berichte der vier deutschen und eines schweizer Delegirten, die im Herbst 1881 Manitoba und das Nordwest Territorium besuchten. Diese Berichte verdienen besondere Beachtung, weil sie in ausführlicher und unparteiischer Weise klar legen, in wie weit Manitoba Deutschen, Oesterreichern, Schweizern etc. zur Ansiedlung zu empfehlen ist.

Ansiedler, die über Liverpool reisen, sollten nicht versäumen im Bureau der Agentur vorzusprechen, wo die neuesten offiziellen Karten, Berichte über Entsergebnisse, Klima und Arbeitslöhne frei zu Jedermann's Einsicht ausliegen und wo ihnen auf Befragen jede Auskunft bereitwilligst ertheilt wird.

Die Canadische Agentur,

15 Water Street,

Liverpool,

England.

Jeder in Amerika, der ohne Beschäftigung ist oder seine Lage zu verbessern wünscht, sollte um genaue Auskunft, über Nachfrage nach Arbeitern, Löhne, Landpreise etc. anfragen bei Herrn John Lowe, Secretär des Departements für Landwirthschaft, Government Buildings, Ottawa, Ontario, Amerika.

Manitoba

auf der

Internationalen Ausstellung

in Antwerpen 1885.

Eine reiche Collection der Erzeugnisse Manitoba's und des Nordwest-Territorium's ist jetzt ausgestellt auf der **Internationalen Ausstellung in Antwerpen** und sollte Keiner, der die Ausstellung besucht, unterlassen die canadische Abtheilung zu besichtigen. Es wird namentlich auf die Prairie-Farm aufmerksam gemacht, die ein naturgetreues Bild giebt von der Lebensweise der Ansiedler.

Karten und Broschüren werden Jedem auf dem Stande gratis verabreicht, auch wird dort jede Auskunft über die sämtlichen Provinzen Canada's, über **Ontario, Quebec, Neu-Schottland, Prinz Eduard Insel, Manitoba und British Columbien** bereitwilligst ertheilt. Schriftliche Anfragen wegen Broschüren und sonstiger Informationen sind zu adressiren an :

**Die Canadische Abtheilung,
Internationale Ausstellung,
Antwerpen.**

9

=

8

6

0

2

3

1

1

2

0



